



## UNIVERSI DOMINICI GREGIS

CONST. AP. DE 22 DE FEBRERO DE 1996 (AAS 88, 1996, pp. 305-343)

**Ioannes Paulus PP. II servus servorum Dei ad perpetuam rei memoriam**

Universi Dominici Gregis Pastor est Romanae Ecclesiae Episcopus, in qua Beatus Petrus Apostolus, divina disponente Providentia, Christo per martyrium extremum sanguinis testimonium reddidit. Plane igitur intellegitur legitimam apostolicam in hac Sede successionem, quacum «propter potentioem principalitatem, necesse est omnem convenire Ecclesiam»<sup>1</sup>, usque peculiari diligentia esse observatam.

Hanc propter causam Summi Pontifices, saeculorum decursu, suum ipsorum esse officium aequae ac praecipuum ius existimaverunt opportunis normis Successoris electionem moderari. Sic, proximis superioribus temporibus, Decessores Nostri Sanctus Pius X<sup>2</sup>, Pius XI<sup>3</sup>, Pius XII<sup>4</sup>, Ioannes XXIII<sup>5</sup> et novissime Paulus VI<sup>6</sup>, pro peculiaribus temporum necessitatibus, providas congruentesque curaverunt regulas de hac quaestione ferendas, ut convenienter procederent apta praeparatio atque accurata evolutio consensus electorum cui, vacante Apostolica Sede, grave omninoque difficile demandatur officium Romani Pontificis eligendi.

Si quidem nunc et Ipsi hoc agredimur negotium, id certe facimus haud parvi aestimantes normas illas quas e contrario penitus coli-

Juan Pablo II, siervo de los siervos de Dios, para perpetua memoria.

El Pastor de todo el rebaño del Señor es el Obispo de la Iglesia Romana, en la cual el Bienaventurado Apóstol Pedro, por disposición de la Providencia divina, dio a Cristo el supremo testimonio de sangre con el martirio. Eso explica que la legítima sucesión apostólica en esta Sede, con la cual «cada Iglesia debe estar de acuerdo por su alta preeminencia»<sup>1</sup>, haya sido siempre observada con especial diligencia.

Por esta causa los Sumos Pontífices, en el curso de los siglos, han considerado que era su deber a la vez que su derecho exclusivo regular con normas adecuadas la elección del Sucesor. Así, en los tiempos más cercanos a nosotros, Nuestros Predecesores San Pío X<sup>2</sup>, Pío XI<sup>3</sup>, Pío XII<sup>4</sup>, Juan XXIII<sup>5</sup> y por último Pablo VI<sup>6</sup>, atendiendo a las necesidades del momento histórico concreto, se ocuparon de dar al respecto sabias y apropiadas reglas para disponer convenientemente la idónea preparación y el ordenado desarrollo de la reunión de los electores a la que, cuando queda vacante la Sede Apostólica, corresponde el importante y arduo deber de elegir al Romano Pontífice.

Si también Nosotros afrontamos ahora esta tarea, lo hacemos no desde luego por tener en poco aquellas normas. Al contrario, las aprecia-

1. S. IRENEO, *Adv. Haeres.*, III, 3, 2: SCH 211, 33.

2. Cfr Const. Ap. *Vacante Sede Apostolica*, 25.XII.1904, en *Pii X Pontificis Maximi Acta III* (1908), 239-288.

3. Cfr m.p. *Cum Proxime*, 1.III.1922, en AAS 14 (1922), 145-146; Const. Ap. *Quae divinitus*, 25.III.1935, en AAS 27 (1935), 97-113.

4. Cfr Const. Ap. *Vacantis Apostolicae Sedis*, 8.XII.1945, en AAS 38 (1946), 65-99.

5. Cfr m.p. *Summi Pontificis electio*, 5.IX.1962, en AAS 54 (1962), 632-640.

6. Cfr Const. Ap. *Regimini Ecclesiae universae*, 15.VIII.1967, en AAS 59 (1967), 885-928; m.p. *Ingravescentem aetatem*, 21.XI.1970, en AAS 62 (1970), 810-813; Const. Ap. *Romano Pontifici eligendo*, 1.X.1975, en AAS 67 (1975), 609-645.

mos profundamente, y consideramos que deben ser confirmadas en su mayor parte, al menos en lo que se refiere a los principales elementos y a los principios primarios que las informaron. Nos hemos sentido impulsados a dar este paso porque somos conscientes de que han cambiado las condiciones en las que hoy vive la Iglesia, y de que es necesario, por tanto, tener presente la ley canónica profundamente reformada, que ha sido felizmente puesta en vigor, con el aplauso de todo el Episcopado, mediante la publicación y promulgación primero del Código de Derecho Canónico y después del Código de los Cánones de las Iglesias Orientales. Nuestra primera preocupación fue adaptar a esta reforma, inspirada en el Concilio Vaticano II, la Curia Romana mediante la Constitución Apostólica *Pastor Bonus*<sup>7</sup>. Además, la disposición del c. 335 del Código de Derecho Canónico, confirmada por el c. 47 del Código de los Cánones de las Iglesias Orientales, alude al deber de dar y actualizar leyes peculiares que regulen la provisión canónica de la Sede Romana cuando por cualquier motivo quede vacante.

En la formulación de la nueva disciplina, si bien hemos atendido a las exigencias de nuestro tiempo, hemos procurado no apartarnos sustancialmente de la sabia y venerable tradición seguida hasta ahora.

Es indiscutible el principio en virtud del cual corresponde a los Romanos Pontífices definir el modo, conforme con los cambios de los tiempos, según el cual se ha de realizar la designación de la persona llamada a asumir la sucesión de Pedro en la Sede Romana. Esto se refiere, en primer lugar, al conjunto de personas al que se encomienda la misión de elegir al Romano Pontífice: según costumbre milenaria, sancionada por precisas normas canónicas confirmadas también por una expresa norma del vigente Código de Derecho Canónico (cfr c. 349 CIC), dicho conjunto de personas está constituido por el Colegio de los Cardenales de

mus quasque magna ex parte confirmandas censemus, saltem quod ad praecipua elementa et principia primaria attinet quae eas informarunt. Ad hoc suscipiendum movemur propterea quod Nobis sumus conscii mutatas esse condiciones in quibus hodie Ecclesia versatur, atque proinde esse necesse ut canonica lex, funditus retractata, prae oculis habeatur, quae feliciter, cunctis plaudentibus Episcopis, primum Codicis Iuris Canonici deinde Codicis Canonum Ecclesiarum Orientalium per editionem et promulgationem ad effectum est adducta. Huic retractationi, quam Concilium Vaticanum II suavit, Nobis deinceps fuit curae ut Romana Curia Constitutione Apostolica *Pastor Bonus*<sup>7</sup> accommodaretur. Ceterum id quod canon 335 Codicis Iuris Canonici statuit, quodque canon 47 Codicis Canonum Ecclesiarum Orientalium confirmat, officium inuit ferendi atque ad praesentia accommodandi peculiares leges quae canonicam Romanae Sedis provisionem, quavis ratione vacantis, moderentur.

In nova constituenda disciplina, quamquam nostrae aetatis postulata respeximus, ne in re a via declinarem sapientis et venerandae traditionis usque adhuc servatae curavimus.

Sine controversia illud videtur principium cuius vi Romanorum Pontificum est proprium modum definiendi, congruentem cum temporum mutatione, secundum quem persona designanda est, quae in Romana Sede ad Petri successionem vocatur. Id ante omnia personarum coetum respicit, cui officium conceditur Romani Pontificis eligendi: secundum millenariam consuetudinem, quam definitae canonicae leges sanxerunt quae expressa vigentis Codicis Iuris Canonici norma quoque confirmantur (cfr can. 349 C.I.C.), ipse e Cardinalium Sanctae

7. Cfr AAS 80 (1988), 841-912.

Romanae Ecclesiae Collegio constat. Si quidem doctrina est fidei Summi Pontificis potestatem ab ipso Christo oriri, cuius ipse in terris est Vicarius<sup>8</sup>, illud etiam pro certo est habendum talem supremam in Ecclesia potestatem eidem tribui legitima electione ab ipso acceptata una cum episcopali consecratione seu ordinatione<sup>9</sup>. Gravissimum ideo est officium coetus huic electioni deputati. Quapropter admodum certae perspicuaeque esse debent normae quae processum temperant, ut electio ipsa quam dignissime explicetur et ea consentanea sit officio summae auctoritatis, quam electus per divinam immisionem suo assensu suscipere debet.

Confirmantes idcirco vigentem Codicis Iuris Canonici regulam (cfr can. 349 C.I.C.), in qua plane apparet millenarius Ecclesiae agendi mos, denuo iteramus electorum Summi Pontificis Collegium solummodo constitui ex Patribus S.R.E. Cardinalibus. In iis, quodam quasi mirabili compendio, duae rationes habentur quae figuram officiumque Romani Pontificis designant: scilicet *Romani*, quia idem est ac Episcopus Ecclesiae quae est Romae, ideoque inter Ipsum et huius Urbis Clerum, cuius personam ferunt Cardinales titulorum presbyteralium et diaconalium Romae nec non Cardinales Episcopus Sedium suburbicarum, arta intercedit necessitudo; *Pontificis Ecclesiae universalis*, quoniam visibiliter ad sustinendas partes vocatur invisibilis Pastor, qui ad vitae aeternae pascua ducit integram gregem. Ecclesiae porro universalitas ipsa Patrum Cardinalium Collegii compositione demonstratur, quod singularum continentium Purpuratos amplectitur.

In hodiernis historicis adiunctis facies universalis Ecclesiae a Colle-

la Santa Iglesia Romana. Siendo verdad que es doctrina de fe que la potestad del Sumo Pontífice deriva directamente de Cristo, de quien es Vicario en la tierra<sup>8</sup>, debe ser también tenido por cierto que esta potestad suprema en la Iglesia le es atribuida mediante la elección legítima por él aceptada juntamente con la consagración u ordenación episcopal<sup>9</sup>. Es, por consiguiente, muy importante el deber del grupo designado para esa elección. Por eso las normas que regulan el procedimiento han de ser sobremanera precisas y claras, para que la elección se lleve a cabo del modo más digno posible, y esté en consonancia con el oficio de suprema autoridad que el elegido, por investidura divina, deberá asumir mediante su aceptación.

Así pues, confirmando la norma vigente del Código de Derecho Canónico (cfr c. 349 CIC), en la que se refleja la praxis milenaria de la Iglesia, repetimos una vez más que el Colegio de los electores del Sumo Pontífice está constituido exclusivamente por los Padres Cardenales de la Santa Iglesia Romana. En ellos se dan, como en síntesis admirable, los dos aspectos que caracterizan la figura y el oficio del Romano Pontífice: *Romano*, porque se identifica con el Obispo de la Iglesia que está en Roma y, por esto, entre Él y el Clero de esta Urbe, que es representado por los Cardenales de los títulos presbiterales y diaconales de Roma así como por los Cardenales Obispos de las Sedes suburbicarias, se da una estrecha relación; *Pontífice de la Iglesia universal*, porque está llamado a hacer visiblemente las veces del Pastor invisible que guía todo el rebaño a los pastos de la vida eterna. La universalidad de la Iglesia está, por otra parte, bien reflejada en la composición misma del Colegio Cardenalicio, integrado por Purpurados de todos los continentes.

En las actuales circunstancias históricas, el aspecto universal de la Iglesia parece suficiente-

8. Cfr CONC. ECUM. VAT. I, Const. dogm. *Pastor aeternus*, sobre la Iglesia de Cristo, III; CONC. ECUM. VAT. II, Const. dogm. *Lumen gentium*, sobre la Iglesia, 18.

9. CIC, c. 332 § 1; cfr CCEO, c. 44 § 1.

mente significado por un Colegio de ciento veinte Cardenales electores, compuesto por Purpurados procedentes de todas las partes de la tierra y de las más variadas culturas. Por tanto, confirmamos como límite máximo este número de Cardenales electores, a la vez que afirmamos con toda claridad que no debe considerarse muestra de menor consideración la conservación de la norma establecida por nuestro Predecesor Pablo VI, según la cual no participan en la elección aquellos que ya han cumplido ochenta años de edad el día en el que comienza a estar vacante la Sede Apostólica<sup>10</sup>. La razón de esta disposición ha de buscarse exclusivamente en el deseo de no añadir al peso de tan venerable edad otra carga: la que supone la responsabilidad de elegir a aquel que deberá regir la grey de Cristo de modo adecuado a las exigencias de los tiempos. Esto, sin embargo, no impide que los Padres Cardenales mayores de ochenta años tomen parte en las reuniones preparatorias del Cónclave, según lo dispuesto más abajo. De ellos se espera en particular que, durante el periodo de Sede vacante y sobre todo durante el desarrollo de la elección del Romano Pontífice, actuando a modo de guías del Pueblo de Dios reunido en las Basílicas Patriarcales de la Urbe, así como en otros templos de las diócesis del mundo entero, ayuden a la tarea de los electores con abundantes oraciones y súplicas al Espíritu Divino, implorando en favor de ellos la luz necesaria para que desempeñen su oficio de electores teniendo presente solamente a Dios y mirando de modo exclusivo a la «salvación de las almas que debe ser siempre la ley suprema de la Iglesia»<sup>11</sup>.

De modo particular hemos querido ocuparnos de la antiquísima institución del Cónclave: su normativa y su praxis han sido sancionadas y definidas también mediante solemnes disposiciones de muchos de Nuestros Predecesores. Una atenta investigación histórica confirma no sólo la oportunidad de esta institución, por las

gio centum et viginti Cardinalium electorum satis iam significari videtur, quod constat ex Purpuratis undique terrarum oriundis diversissimisque culturis. Hunc igitur absolutum Cardinalium electorum numerum confirmamus, dum interea plane dicimus minoris aestimationis argumentum illud videri non debere, servatum scilicet praescriptum a Decessore Nostro Paulo VI statutum, cuius vi electioni non intersunt ii qui ipso die inceptae vacationis Sedis Apostolicae octoginta vitae annos iam expleverunt<sup>10</sup>. Huius namque legis ratio in illa tantum voluntate exquirenda est ne venerandae aetatis ponderi aliud addatur onus, quod secum fert responsalitas eum eligendi qui Christi gregem convenienter secundum temporum necessitates regere debeat. Id tamen non obstat quin Patres Cardinales, qui octoginta annos excesserunt, congressionibus Conclave praeiunctis intersint, prout infra disponitur. Ab iis proinde peculiariter requiritur ut, Sede vacante ac potissimum Summi Pontificis electione eveniente, quasi duces Dei Populi facti in Patriarchalibus Urbis Basilicis coadunati perinde ac aliis in dioecesium ecclesiis ubique terrarum dispersis, plurima prece et Divino Spiritui supplicationibus electorum opus iuvent, pro eis necessarium lumen deprecantes, ut suum eligendi officium obeant Deum tantum ob oculos habentes et solummodo spectantes ad «salutem animarum, quae in Ecclesia suprema semper lex esse debet»<sup>11</sup>.

Peculiari modo ad Conclavis antiquissimum institutum cogitationem Nostram intendimus: leges latis pariter ac de hac re usus sanxerunt et definierunt sollemnia complurium Decessorum Nostrorum quoque praecepta. Diligens autem historica inquisitio non modo op-

10. Cfr m.p. *Ingravescentem aetatem*, 21.XI.1970, II, 2, en AAS 62 (1970), 811; *Const. Ap. Romano Pontifici eligendo*, 1.X.1975, 33, en AAS 67 (1975), 622.

11. CIC, c. 1752.

portunitatem confirmat, quae hoc institutum respicit, propter adiuncta in quibus tempore progrediente ipsum ortum est atque lege definitum, verum etiam eius constantem utilitatem ad eandem electionem ordinate, sollicite et compositè agendam, temporibus potissimum occurrentibus contentionis et perturbationis.

Hac prorsus de causa, quamvis conscii Nobis simus de theologorum et omnium aetatum canonistarum iudicio, qui communi sententia hoc institutum putant non necessarium suapte natura ad validam Romani Pontificis electionem, hac Constitutione iubemus eius essentialem structuram manere, quibusdam additis immutationibus ut eius disciplina hodiernis postulatis accommodetur. Praecipue opportunum esse iudicavimus ut, toto electionis tempore, Cardinalium electorum domicilia et illorum qui ad opera praestanda vocantur quibus electio ordinate evolvatur, in convenientibus locis Civitatis Vaticanae collocentur. Quamvis parva, Civitas Vaticana par est, aptis adhibitis quae infra significabuntur rationibus, ad segregationem illam et ideo meditationem intra ipsius moenia conciliandas, quas actus tanti ponderis cuncta pro Ecclesia ab electoribus postulat.

Spectata simul sacra actus indole ideoque etiam necessitate ut idem expleatur convenienti in sede, in qua hinc liturgicae actiones scite cum iudicialibus formulis coniungantur, atque illinc ut electoribus facilius animos disponendi ad interiores Spiritus Sancti motus suscipiendos potestas detur, decernimus ut electio in Sacello Sixtino futurum in tempus etiam explicetur, ubi omnia Dei praesentiae conscientiam alere iuvant, in cuius conspectu quisque, ut iudicetur, comparere debet.

Apostolica Nostra auctoritate confirmamus praeterea strictissimi officium secreti servandi de his omnibus quae recte obliquè ad electionis actus attinent: hac de re ta-

circunstancias en las que en el transcurso del tiempo surgió y fue definiéndose normativamente, sino también su constante utilidad para proceder ordenada, solícita y correctamente a esta elección, particularmente en momentos de tensión y perturbación.

Precisamente por esto, aunque somos conscientes del juicio de teólogos y canonistas de todos los tiempos, quienes de forma concorde consideran que esta institución no es necesaria por su propia naturaleza para la válida elección del Romano Pontífice, ordenamos mediante esta Constitución que se mantenga su estructura esencial, añadiendo algunos cambios para adecuar su disciplina a las actuales exigencias de los tiempos. En especial hemos juzgado oportuno que, durante todo el tiempo que dure la elección, la residencia de los Cardenales electores y de aquellos que son llamados a colaborar en el desarrollo ordenado de la elección esté situada en lugares convenientes del Estado de la Ciudad del Vaticano. Aunque pequeña, la Ciudad del Vaticano es adecuada para ofrecer dentro de sus muros, poniendo los oportunos medios que se indicarán más abajo, la separación y el consiguiente recogimiento que un acto de tal importancia para toda la Iglesia exige de los electores.

A la vez, considerando el carácter sagrado del acto y, por tanto, la necesidad de que se desarrolle en una sede apropiada, en la cual, por una parte, las acciones litúrgicas se conjuguen bien con las formalidades jurídicas y, por otra, se facilite a los electores disponer sus ánimos para acoger las mociones interiores del Espíritu Santo, establecemos que la elección se continúe desarrollando en la Capilla Sixtina, donde todo contribuye a fomentar la conciencia de la presencia de Dios, ante quien todos deberán comparecer un día para ser juzgados.

Confirmamos, además, con Nuestra Autoridad Apostólica el deber de observar el más estricto secreto sobre todo lo que concierne directa o indirectamente a los actos de la elección; no obstante queremos simplificar las nor-

mas sobre esta materia, conservando lo principal, a fin de evitar perplejidades y dudas, y también eventuales ansiedades de conciencia en quienes toman parte en la elección.

Finalmente, Nos ha parecido que ha de renovarse la propia forma de elección, teniendo en cuenta también las actuales exigencias eclesiales y las sanas propuestas de la más reciente cultura. En este sentido parece oportuno no mantener la elección hecha por aclamación *quasi ex inspiratione*, porque no la consideramos idónea para manifestar el sentir de un colegio elector actualmente tan acrecido en número y tan diverso en cuanto a procedencia. Igualmente consideramos necesario abolir la elección *per compromissum*, no sólo porque es de difícil realización, como demuestra el inextricable cúmulo de normas dadas al respecto en el pasado, sino también porque es tal su naturaleza que implica una cierta disminución de la consciencia del oficio de los electores, puesto que, en tal caso, no serían llamados a emitir por sí mismos su voto.

Así, pues, tras madura reflexión, decretamos que el escrutinio secreto, llevado a cabo según las normas que se exponen más abajo, sea la única forma en la que los electores puedan emitir su voto para la elección del Romano Pontífice. En efecto, esta forma asegura, mejor que ninguna otra, transparencia, rectitud, simplicidad, comprensión y, sobre todo, una participación cierta y constructiva de todos y cada uno de los Padres Cardenales convocados a la asamblea electora del Sucesor de Pedro.

Con este ánimo promulgamos la presente Constitución Apostólica, en la que se contienen las normas a las que, cuando por cualquier causa o razón quede vacante la Sede Romana, han de atenderse estrictamente los Cardenales que tienen el derecho y el deber de elegir al Sucesor de Pedro, que es Cabeza visible de toda la Iglesia y Siervo de los siervos de Dios.

men simpliciores reddere normas volumus, praecipua tenentes, ut haesitationes dubitationesque atque conscientiae forte angustiae videntur illorum qui electioni intersunt.

Formam tandem ipsam electionis censuimus renovandam, hodierna postulata ecclesialia ac sana recentioris hominum culturae proposita ob oculos etiam habentes. Sic visum est electionem per conclamationem factam *quasi ex inspiratione* non relinqui, quia non idoneam iudicamus ad mentes significandas electivi collegii iam sic numero amplificati et ortu distincti. Necessarium pariter putamus electionem *per compromissum* aboleri non modo quia difficile agitur, quemadmodum normarum cumulus inextricabilis demonstrat quae praeteritis temporibus hac de re latae sunt, sed etiam quia talis est natura, ut quandam electorum officii conscientiam imminutam secum ferat, quippe qui, hoc si ita evenit, ad sua suffragia ferenda non ipsi vocentur.

Re igitur mature perpensa, decrevimus unam esse formam, per scrutinium scilicet secretum, in qua electores sua suffragia significare possunt ad Summum Pontificem eligendum, quod secundum normas infra descriptas explicatur. Modus namque hic quam optimas praebet perspicuitatem, rectitudinem, simplicitatem, perspicientiam atque praesertim certam et constructivam omnium singulorumque Patrum Cardinalium participationem, qui ad conventum electivum Petri Successoris vocantur.

His quidem permoti animi sensibus, hanc Constitutionem Apostolicam promulgamus, in qua normae continentur quibus, Sede Romana quavis ratione causave vacante, stricte est parendum a Cardinalibus qui ius tenent officiumque Petri Successoris eligendi, qui est universae Ecclesiae visibile Caput atque Servus servorum Dei.

## PRIMERA PARTE PERIODO DE SEDE APOSTÓLICA VACANTE

### Capítulo I

#### POTESTAD DEL COLEGIO DE LOS CARDENALES MIENTRAS ESTÁ VACANTE LA SEDE APOSTÓLICA

**Art. 1.** Sede Apostolica vacante, Cardinalium Collegium nullam potestatem aut iurisdictionem habet in ea quae pertinebant ad Summum Pontificem dum vivebat vel muneribus officii sui fungebatur; ea omnia exclusive uni Pontifici futuro debent reservari. Quapropter invalidum et irritum esse decernimus quidquid potestatis aut iurisdictionis —ad Romanum Pontificem dum vivit pertinentis, vel ad perfunctionem officii ipsius— coetus ipse Cardinalium duxerit exercendum nisi quatenus in hac Nostra Constitutione expresse permittatur.

**Art. 2.** Apostolica Sedes dum vacat, regimen Ecclesiae concreditur Cardinalium Collegio dumtaxat circa negotia ordinaria et ea quae differri nequeunt (cfr n. 6), et circa praeparationem earum omnium rerum quae ad novi Pontificis electionem necessariae sunt, servatis modis et limitibus huius Constitutionis. Omnino excludantur ideo negotia quae —sive lege sive consuetudine— tantum ad Romani Pontificis potestatem pertinent vel normas respiciunt de novo Pontifice eligendo secundum huius Constitutionis praescriptiones.

**Art. 3.** Praeterea statuimus, ne Cardinalium Collegium de iuribus Sedis Apostolicae Romanaeque Ecclesiae ullo modo disponere valeat, nedum de iis sive directe sive indirecte quidquam detrahat, quamvis agatur de componendis discidiis aut de persequendis factis adversus eadem iura perpetratis, post Pontificis obitum vel validam renuntiationem<sup>12</sup>. Curae autem sit omnibus Cardinalibus haec iura tueri.

**Art. 1.** Mientras está vacante la Sede Apostólica, el Colegio de los Cardenales no tiene ninguna potestad o jurisdicción sobre las cuestiones que correspondían al Sumo Pontífice mientras vivía o ejercía las funciones de su oficio; todas estas cuestiones deben quedar reservadas exclusivamente al futuro Pontífice. Por tanto declaramos inválido y sin efecto alguno cualquier acto de potestad o de jurisdicción —perteneciente al Romano Pontífice mientras vive o al desempeño de su oficio— que el Colegio de los Cardenales decidiese realizar, a no ser en la medida en que se permita expresamente en esta Constitución Nuestra.

**Art. 2.** Mientras está vacante la Sede Apostólica, el gobierno de la Iglesia queda confiado al Colegio de los Cardenales solamente para el despacho de los asuntos ordinarios o de los inaplazables (cfr n. 6), y para la preparación de todo lo necesario para la elección del nuevo Pontífice, ateniéndose a los modos y límites previstos por esta Constitución. Así pues, han de excluirse absolutamente los asuntos que —bien por ley o bien por costumbre— pertenecen únicamente a la potestad del Romano Pontífice, o se refieren a las normas para la elección del nuevo Pontífice según las disposiciones de la presente Constitución.

**Art. 3.** Establecemos, además, que el Colegio Cardenalicio no pueda disponer en modo alguno de los derechos de la Sede Apostólica y de la Iglesia Romana, y mucho menos menoscabarlos en algo directa o indirectamente, aunque se trate de componer divergencias o de perseguir acciones perpetradas contra esos derechos después de la muerte o la renuncia válida del Pontífice<sup>12</sup>. Todos los Cardenales han de tener la preocupación de defender tales derechos.

12. Cfr CIC, c. 332 § 2; CCEO, c. 44 § 2.

Art. 4. Mientras está vacante la Sede Apostólica, no se puede en modo alguno corregir o modificar las leyes dadas por los Romanos Pontífices, ni añadir o eliminar nada de ellas, ni dispensar de alguna de sus partes, máxime de aquellas que se refieren al ordenamiento de la elección del Sumo Pontífice. Si se llegara a hacer o a intentar algo contra esta disposición, con Nuestra suprema autoridad lo declaramos nulo y sin efecto alguno.

Art. 5. Si surgieran dudas sobre el sentido de las disposiciones contenidas en esta Constitución, o sobre el modo de ponerlas en práctica, disponemos y hacemos saber que toda potestad para emitir un juicio al respecto corresponde al Colegio de los Cardenales; por tanto concedemos a este mismo Colegio la facultad de interpretar los lugares dudosos o controvertidos, estableciendo que cuando sea necesario deliberar sobre estas o parecidas cuestiones, exceptuado el acto mismo de la elección, sea suficiente que la mayoría de los Cardenales presentes concuerde en la misma opinión.

Art. 6. Del mismo modo, cuando se presente un problema que, a juicio de la mayor parte de los Cardenales presentes, no pueda ser aplazado, el Colegio de los Cardenales ha de actuar según el parecer de la mayoría.

Art. 4. Sede Apostolica vacante, leges a Romanis Pontificibus latas non licet ullo modo corrigi vel immutari, neque quidquam detrahi iis sive addi vel dispensari circa partes earum, maxime eas, quae ad ordinandum negotium electionis Summi Pontificis pertinent. Si quid contra hoc praescriptum fieri vel attentari contigerit, id suprema Nostra auctoritate nullum et irritum declaramus.

Art. 5. Si quae autem dubia exoriantur de sensu praescriptionum, quae hac Nostra Constitutione continentur, aut circa rationem qua ad usum deduci eae debeant, edicimus ac decernimus penes Cardinalium Collegium esse potestatem de his ferendi sententiam; propterea, eidem Cardinalium Collegio facultatem tribuimus interpretandi locos dubios vel in controversiam vocatos, statuentes, ut, si de eiusmodi vel similibus quaestionibus deliberari oporteat, excepto ipso electionis actu, satis sit maiorem congregatorum Cardinalium partem in eandem sententiam convenire.

Art. 6. Pariter, cum negotium est expediendum quod ex voto maioris congregatorum Cardinalium partis in aliud tempus nequeat differri, Cardinalium Collegium secundum maioris partis sententiam agat.

## Capítulo II

### LAS CONGREGACIONES DE LOS CARDENALES PARA PREPARAR LA ELECCIÓN DEL SUMO PONTÍFICE

Art. 7. Durante el periodo de Sede vacante tendrán lugar dos clases de Congregaciones de los Cardenales: una *general*, es decir, de todo el Colegio hasta el comienzo de la elección, y otra *particular*. En las Congregaciones generales deben participar todos los Cardenales que no estén legítimamente impedidos, desde el momento en que son informados de que ha quedado vacante la Sede Apostólica. A los Cardenales que, según el n. 33 de esta Constitución, no tienen la función de elegir al Pontífice, se les

Art. 7. Tempore Sedis vacantis agentur Cardinalium Congregationes duplicis generis: altera *generalis*, seu totius Collegii usque ad ineundam electionem, altera *particularis*. Congregationibus generalibus omnes Cardinales legitime non impediti interesse debent, simul atque de vacatione Apostolicae Sedis certiores facti sunt. Cardinalibus qui secundum n. 33 huius Constitutionis eligendi Pontificem munere non



fruuntur, facultas datur non participandi Congregationes generales.

Congregatio particularis constat Cardinale Sanctae Romanae Ecclesiae Camerario et tribus Cardinalibus, uno ex quoque ordine, sorte ductis inter Cardinales electores qui Romae tunc adsunt. Horum trium Cardinalium, qui Assistentes appellantur, officium tertio iam die transacto omnino cessat, in eorumque locum, etiam sortitione, alii succedunt post initam quoque electionem, eodem temporis praestituto fine.

Tempore electionis res graviores momenti, si casus fert, a conventu Cardinalium electorum decernuntur, negotia vero ordinaria a Congregatione particulari Cardinalium pergunt expediri. Cardinales in Congregationibus generalibus et particularibus, Sede vacante, suam vestem talaris nigram cum torulo et zona rubri coloris deferant, addito galericulo, cruce pectorali atque anulo.

Art. 8. In Congregationibus particularibus levioris tantum momenti negotia, in dies seu passim currentia, tractentur. Si quid vero gravioris ponderis et altioris indaginis fuerit, id ad Congregationem generalem deferri debet. Praeterea, quae in una Congregatione particulari decreta, persoluta aut denegata fuerint, nequeunt in alia abrogari, mutari aut concedi; id faciendi ius est tantum penes Congregationem generalem, ac quidem per maiorem partem suffragiorum.

Art. 9. Cardinalium Congregationes generales in Aedibus Apostolicis Vaticanis habeantur aut, si rerum adiuncta id postulent, in alio opportuniore loco, iudicio ipsorum Cardinalium. His praest Decanus Sacri Collegii aut, eo absente vel legitime impedito, Subdecanus. Quodsi alteruter vel uterque amplius non fruatur ad normam n. 33 huius Constitutionis iure eligendi Pontificem, Congregationibus Cardinalium electorum in Conclavi habendis praesidebit Cardinalis elec-

concede la facultad de no participar en las Congregaciones generales.

La Congregación particular está integrada por el Cardenal Camarlengo de la Santa Iglesia Romana y por tres Cardenales, uno por cada Orden, extraídos por sorteo entre los Cardenales electores presentes entonces en Roma. La función de estos tres Cardenales, que se llaman Asistentes, cesa absolutamente al cumplirse el tercer día, y les suceden otros, incluso una vez iniciada la elección, designados también por sorteo, por el mismo periodo.

Durante el periodo de la elección las cuestiones de mayor importancia, si es necesario, serán tratadas por la asamblea de los Cardenales electores, mientras que los asuntos ordinarios siguen siendo despachados por la Congregación particular de los Cardenales. En las Congregaciones generales y particulares, durante el periodo de Sede vacante, los Cardenales vestirán el traje talar ordinario negro con filete y faja rojos, además de solideo, cruz pectoral y anillo.

Art. 8. En las Congregaciones particulares deben tratarse solamente las cuestiones de menor importancia que se vayan presentando diariamente o en cualquier momento. Si se tratase de cuestiones más importantes y que merecieran un examen más profundo, deben ser remitidas a la Congregación general. Además, todo lo que ha sido decidido, resuelto o denegado en una Congregación particular no puede ser revocado, cambiado o concedido en otra; el derecho de hacer esto corresponde únicamente a la Congregación general y por mayoría de votos.

Art. 9. Las Congregaciones generales de los Cardenales tendrán lugar en el Palacio Apostólico Vaticano o, si las circunstancias lo exigen, en otro lugar más oportuno, a juicio de los mismos Cardenales. Preside estas Congregaciones el Decano del Sacro Colegio o, en el caso de que esté ausente o legítimamente impedito, el Vicedecano. Si uno de ellos o los dos no gozasen ya, según la norma del n. 33 de esta Constitución, del derecho de elegir al Pontífice, presidirá las asambleas de los Cardenales electores que se tengan en el Cónclave el Cardenal

elector de mayor edad, según el orden habitual de precedencia.

Art. 10. En los asuntos de mayor importancia, el voto en las Congregaciones de los Cardenales no se dará de palabra, sino en forma secreta.

Art. 11. Las Congregaciones generales que preceden al comienzo de la elección, llamadas por eso «preparatorias», deben celebrarse a diario, a partir del día establecido por el Camarlengo de la Santa Iglesia Romana y por el primer Cardenal de cada orden entre los electores, incluso en los días en que se celebran las exequias del Pontífice difunto. Esto debe hacerse para que el Cardenal Camarlengo pueda recabar el parecer del Colegio y comunicarle todo aquello que crea necesario u oportuno; y también para que cada Cardenal pueda manifestar su opinión sobre los problemas que se presenten, pedir explicaciones de las cuestiones dudosas y hacer propuestas.

Art. 12. Cúidese de que en las primeras Congregaciones generales cada Cardenal disponga de un ejemplar de esta Constitución y, al mismo tiempo, se le dé la posibilidad de plantear, si fuere el caso, cuestiones sobre el significado y el cumplimiento de las normas establecidas en ella. Conviene, además, que se dé lectura de la parte de esta Constitución que hace referencia al periodo de Sede Apostólica vacante. En este momento todos los Cardenales presentes deben prestar juramento de observar las prescripciones contenidas en ella y de guardar secreto. Este juramento, que deben prestar también los Cardenales que por haber llegado con retraso se incorporan más tarde a estas Congregaciones, será leído por el Cardenal Decano o, eventualmente, por otro presidente del Colegio (conforme a la norma establecida en el n. 9 de esta Constitución) en presencia de los demás Cardenales, según la siguiente fórmula:

*Nosotros, Cardenales de la Santa Iglesia Romana, del Orden de los Obispos, del de los Presbíteros y del de los Diáconos, prometemos, nos obligamos y juramos, todos y cada uno, observar exacta y fielmente todas las normas contenidas en la*

*tor maximus natu secundum generalem ordinem praecedendi.*

Art. 10. Suffragia in Cardinalium Congregationibus, cum de rebus maioris momenti agitur, non ore sed secreto ferantur.

Art. 11. Congregationes generales quae electionis initium praecedunt, ideoque «preparatoriae» appellantur, cotidie celebrari debent, ac quidem a die quem Sanctae Romanae Ecclesiae Camerarius atque primus Cardinalis elector cuiusque ordinis statuerint, etiam diebus, quibus exsequiae Pontificis defuncti celebrantur. Quod eo consilio fit, ut Cardinalis Camerarius sententiam Sacri Collegii possit exquirere atque cum eo communicare illa quae necessaria vel opportuna iudicaverit, utque singulis Cardinalibus facultas praebetur mentem suam circa negotia occurrentia aperiendi, de rebus dubiis explicationes petendi, resque proponendi.

Art. 12. Caveatur ut in primis Congregationibus generalibus huius Constitutionis exemplar quisque Cardinalis teneat, cuique pariter facultas praebetur proponendi, si casus venerit, quaestiones de significatione deque executione normarum, quae in ipsa continentur. Praeterea decet huius Constitutionis legatur pars quae ad Sedis Apostolicae vacationem pertinet. Interea omnes Cardinales, qui adsunt, ius iurandum dare debent de observandis praescriptionibus quae in illa continentur et de secreto servando. Hoc ius iurandum, quod praestandum est etiam a Cardinalibus qui, serius advenientes, eiusmodi Congregationibus postmodum intersunt, legatur ad hanc formulam a Cardinale Decano vel ab alio Collegii praeside, secundum normam statutam ad n. 9 huius Constitutionis, ceteris Cardinalibus astantibus:

*Nos Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinales ordinis Episcoporum, Presbyterorum et Diaconorum, promittimus, vovemus et iuramus nos universos et singulos ad amussim fideliterque*



*observaturos esse cuncta, quae in Constitutione Apostolica Universi Dominici Gregis Summi Pontificis Ioannis Pauli II continentur atque secreto contacturos esse religiose omnia quae ad electionem Romani Pontificis quomodolibet pertinent, vel ex eorum natura, Sede Apostolica vacante, idem secretum postulent.*

*Deinde singuli Cardinales dicent: Et ego N. Cardinalis N. spondeo, voveo ac iuro. Et imponentes manum super Evangelium adiungent: Sic me Deus adiuvet et haec Sancta Dei Evangelia, quae manu mea tango.*

**Art. 13.** In una e proxime subsequentibus Congregationibus Cardinales, secundum ordinem rerum agendarum praestitutum, de iis decernere debent, quae ad Conclave inchoandum urgentiora sunt, id est:

a) Constituant diem, horam et modum, quo corpus defuncti Pontificis in Basilicam Vaticanam feratur, ibi obsequio fidelium exponendum;

b) Omnia paranda curent, quae necessaria sunt ad exsequias Pontificis defuncti, quae per novem dies continuos celebrentur; earumque initium praefiniant ita ut sepultura fiat, nisi ex peculiaribus rerum adiunctis aliter visum fuerit, inter quartum sextumque post mortem diem;

c) Admoneant Commissionem quae constat ex Cardinale Cameraario necnon iis Cardinalibus qui Officium Secretarii Status atque Praesidis Pontificiae Commissionis pro Statu Urbis Vaticanae explebant, ut tempestive tum loca disponant in aedibus *Domus Sanctae Martae* quo convenienter Cardinales electores recipiantur tum etiam cubilia iis omnibus idonea qui huius Constitutionis n. 46 commemorantur, utque ea omnia simul parentur necessaria in Sacello Sixtino, unde singulae partes electionem attingentes expleri possint modo quidem facili, composito et maxima cum secreti custodia prout haec ipsa Constitutio decernit et edicit;

d) Duobus solidae doctrinae, eximia prudentiae moralisque aucto-

*Constitución Apostólica Universi Dominici Gregis del Sumo Pontífice Juan Pablo II, y mantener escrupulosamente el secreto sobre cualquier cosa que de algún modo tenga que ver con la elección del Romano Pontífice, o que por su naturaleza, durante el tiempo en que esté vacante la Sede Apostólica, requiera el mismo secreto.*

Seguidamente cada Cardenal dirá: Y Yo, N. Cardenal N. prometo, me obligo y juro. Y poniendo la mano sobre el Evangelio, añadirá: Así me ayude Dios y estos Santos Evangelios de Dios que toco con mi mano.

**Art. 13.** En una de las Congregaciones inmediatamente posteriores, los Cardenales, siguiendo el orden del día preestablecido, deberán decidir sobre las cuestiones más urgentes para el comienzo del Cónclave, es decir:

a) establecer el día, la hora y el modo en que el cadáver del Pontífice difunto será trasladado a la Basílica Vaticana, para ser expuesto a la veneración de los fieles;

b) disponer todo lo necesario para las exequias del Pontífice difunto, que se celebrarán durante nueve días consecutivos, y fijar su inicio de tal modo que el entierro tenga lugar, salvo que por circunstancias especiales parezca oportuna otra cosa, entre el cuarto y el sexto día después de la muerte;

c) pedir a la Comisión, compuesta por el Cardenal Camarlengo y por los Cardenales que desempeñaban respectivamente el cargo de Secretario de Estado y de Presidente de la Pontificia Comisión para el Estado de la Ciudad del Vaticano, que disponga con tiempo suficiente tanto los locales de la *Domus Sanctae Marthae* para el conveniente alojamiento de los Cardenales electores, como las habitaciones adecuadas para los que están previstos en el n. 46 de la presente Constitución, y que, al mismo tiempo, provea a que en la Capilla Sixtina se prepare lo necesario para que todas las actividades relativas a la elección puedan desarrollarse de manera ágil, ordenada y con la máxima custodia del secreto, según lo previsto y establecido en esta Constitución;

d) confiar a dos eclesíasticos de sólida doctrina, eximia prudencia y autoridad r

encargo de predicar ante los mismos Cardenales dos ponderadas meditaciones, una sobre la situación de la Iglesia en ese momento, y otra sobre la trascendencia de la elección del nuevo Pontífice; al mismo tiempo, teniendo en cuenta lo dispuesto en el n. 52 de esta Constitución, determinen el día y la hora en que debe serles dirigida la primera de dichas meditaciones;

e) aprobar —a propuesta de la Administración de la Sede Apostólica o, en la parte que le compete, de la Prefectura de la Ciudad del Vaticano—, los gastos necesarios desde la muerte del Pontífice hasta la elección del sucesor;

f) leer, si los hubiere, los documentos dejados por el Pontífice difunto al Colegio de Cardenales;

g) ocuparse de que se destruyan el Anillo del Pescador y el Sello de plomo, con los cuales se expiden las Cartas Apostólicas;

h) mandar que se asignen por sorteo las habitaciones a los Cardenales electores;

i) fijar el día y la hora del comienzo de los actos de la elección.

ritatis ecclesiasticis viris munus concredant proferendi ante Cardinales ipsos perpensas meditationes duas de Ecclesiae ea ipsa aetate conditionibus deque novi Pontificis columinata electione; caveant pariter —ratione habita de iis quae n. 52 huius Constitutionis disponuntur— ut dies et hora significantur qua prior meditatio tradatur;

e) Comprobent —Sedis Apostolicae Administratione proponente vel, pro sua quidem ditione, Civitatis Vaticanae Praefectura— expensas incurrentes inde a Pontificis obitu ad successoris electionem;

f) Perlegant, si quae sint, documenta a defuncto Pontifice Cardinalium Collegio relicta;

g) Anulum Piscatoris et Sigillum plumbeum, sub quibus Litterae Apostolicae expediuntur, curent delenda;

h) Constituant ut datis sortibus cubicula electoribus Cardinalibus assignentur;

i) Constituant diem et horam cum incipient suffragii actus.

### Capítulo III

#### ALGUNOS CARGOS DURANTE EL PERIODO DE SEDE APOSTÓLICA VACANTE

Art. 14. Según el art. 6 de la Constitución Apostólica *Pastor Bonus*<sup>13</sup>, a la muerte del Pontífice todos los Jefes de los Dicasterios de la Curia Romana, tanto el Cardinal Secretario de Estado como los Cardenales Prefectos y los Presidentes Arzobispos, así como también los Miembros de los mismos Dicasterios, cesan en el ejercicio de sus cargos. Se exceptúan el Camarlengo de la Santa Iglesia Romana y el Penitenciario Mayor, que siguen ocupándose de despachar los asuntos ordinarios, sometiendo al Colegio de los Cardenales todo lo que debiera ser referido al Sumo Pontífice.

Art. 14. Ad mentem n. 6 Constitutionis Apostolicae cuius initium est *Pastor Bonus*<sup>13</sup>, omnes Dicasteriis Romanae Curiae Praepositi, sive Cardinalis Secretarius Status sive Cardinales Praefecti sive Archiepiscopi Praesides sicut etiam eorum Dicasteriorum Membra occurrente morte Pontificis, a munere suo cessant, exceptis Sanctae Romanae Ecclesiae Camerario et Paenitentiaro Maiore, qui ordinaria negotia pergunt expedire, ea Cardinalium Collegio proponentes quae ad Summum Pontificem essent referenda.

13. Cfr AAS 80 (1988), 860.

Eodem modo, convenienter cum Constitutione Apostolica *Vicariae Potestatis* (n. 2 § 1)<sup>14</sup>, Cardinalis Vicarius Generalis dioecesis Romanae a munere suo non cessat Sede Apostolica vacante pariterque pro sua quidem dictione non cessat Basilicae Vaticanae Cardinalis Archipresbyter atque Generalis Vicarius pro Civitate Vaticana.

Art. 15. Quodsi munus Sanctae Romanae Ecclesiae Camerarii vel Paenitentiarum Maioris, quo tempore Pontifex diem obiit supremum vel ante Successoris electionem, vacare contingat, Cardinalium Collegium quam primum eligere debet Cardinalem vel, si casus ferat, Cardinales, qui usque ad electionem novi Pontificis eiusmodi officia gerant. In singulis casibus memoratis, electio fit per secreta suffragia omnium Cardinalium electorum qui praesentes adsunt; suffragia feruntur ope schedularum, quas viri ecclesiastici a caerimoniis distribuunt et colligant, nec non aperiant coram Sanctae Romanae Ecclesiae Camerario ac tribus Cardinalibus Assistentibus, si eligendus est Paenitentiarum Maior; vel coram praedictis tribus Cardinalibus ac Collegii Cardinalium Secretario, si eligendus est Camerarius. Is autem electus habendus est, et *ipso facto* omnibus facultatibus ad munus pertinentibus praeditus, in quem maior pars votorum seu suffragiorum convenerit. Quodsi forsitan suffragia paria fuerint, ille deputatus habeatur qui fuerit ordine prior, aut, si eiusdem ordinis, qui prius in Sacrum Collegium adlectus. Donec Camerarius eligatur, eius partes gerit Collegii Decanus vel, eo absente aut legitime impedito, Subdecanus vel Cardinalis senior secundum priorum partium usitatum ordinem congruenter cum n. 9 huius Constitutionis, qui sine mora decernere potest prout rerum adiuncta suadeant.

Igualmente, de acuerdo con la Constitución Apostólica *Vicariae Potestatis* (n. 2 § 1)<sup>14</sup>, el Cardenal Vicario General de la diócesis de Roma no cesa en su cargo durante el periodo de Sede Apostólica vacante, y tampoco cesa en su jurisdicción el Cardenal Arcipreste de la Basílica Vaticana y Vicario General para la Ciudad del Vaticano.

Art. 15. Si se diera la vacación del cargo de Camarlengo de la Santa Iglesia Romana o de Penitenciario Mayor a la muerte del Pontífice o antes de la elección del Sucesor, el Colegio de los Cardenales debe elegir cuanto antes al Cardenal o, si es el caso, los Cardenales que desempeñen esos oficios hasta la elección del nuevo Pontífice. En cada uno de los casos citados la elección se hace por votación secreta de todos los Cardenales electores presentes; los votos se emiten en papeletas que los Ceremonieros distribuirán, recogerán y abrirán en presencia del Camarlengo y de los tres Cardenales Asistentes, si se trata de elegir al Penitenciario Mayor; o de los citados tres Cardenales y del Secretario del Colegio Cardenalicio si se debe elegir al Camarlengo. Resultará elegido y tendrá *ipso facto* todas las facultades correspondientes al cargo aquel que haya obtenido la mayoría de los votos. En caso de igualdad de votos, será designado quien pertenezca al orden más elevado y, dentro del mismo orden, quien primero haya sido incorporado al Sacro Colegio. Hasta que no haya sido elegido el Camarlengo, hace sus veces el Decano del Colegio o, en su ausencia o si está legítimamente impedido, el Vicedecano o el Cardenal mayor según el acostumbrado orden de precedencia conforme al n. 9 de esta Constitución, el cual puede tomar sin ninguna dilación las decisiones que las circunstancias aconsejen.

14. Cfr AAS 69 (1977), 9-10.

Art. 16. Si durante el periodo de Sede vacante falleciese el Vicario General de la Diócesis de Roma, el Vicegerente que esté entonces nombrado ejercerá también la función propia del Cardenal Vicario además de la jurisdicción ordinaria vicaria que ya le corresponde<sup>15</sup>. Si también faltase el Vicegerente, el Obispo Auxiliar más antiguo en el nombramiento desempeñará esas funciones.

Art. 17. En cuanto reciba el aviso del fallecimiento del Sumo Pontífice, el Camarlengo de la Santa Iglesia Romana debe comprobar oficialmente la muerte en presencia del Prefecto de la Casa Pontificia, y con asistencia del Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias, de los Prelados Clérigos y del Secretario y Canciller de la Cámara Apostólica, el cual deberá extender el acta auténtica de la muerte. El Camarlengo debe además sellar el estudio y la habitación del Pontífice, y disponer que el personal de servicio que vivía allí habitualmente pueda permanecer en el apartamento privado hasta después de la sepultura del Papa, momento en que todo el apartamento pontificio será sellado; comunicar la muerte al Cardenal Vicario para la Urbe, el cual dará noticia al pueblo romano con una notificación especial; igualmente al Cardenal Arcipreste de la Basílica Vaticana; tomar posesión del Palacio Apostólico Vaticano y, personalmente o por medio de un delegado suyo, de los Palacios de Letrán y de Castelgandolfo, ejerciendo su custodia y gobierno; disponer, oídos los Cardenales que presiden cada uno de los tres órdenes, todo lo que concierne a la sepultura del Pontífice, a menos que éste, cuando vivía, hubiera manifestado su voluntad al respecto; ocuparse, en nombre y con el consentimiento del Colegio de los Cardenales, de todo lo que las circunstancias aconsejen para la defensa de los derechos de la Sede Apostólica y para su recta administración. De hecho, es competencia del Camarlengo de la Santa Iglesia Romana, durante el periodo de Sede vacante,

Art. 16. Quodsi Vicarium Generalem dioecesis Romanae, Sede vacante, e vivis decedere contigerit, Vices Gerens tunc hoc in officio constitutus, etiam munus Vicarii Generalis exercebit praeter ordinariam iurisdictionem vicariam quae ad eum pertinet<sup>15</sup>. Si vero etiam Vices Gerens deest, Episcopus Auxiliaris electione primus eiusmodi officia exsequetur.

Art. 17. Ad Sanctae Romanae Ecclesiae Camerarium spectat, statim ac nuntium obitus Summi Pontificis acceperit, coram Praefecto Domus Pontificiae, iure recognoscere Pontificis mortem, astantibus Magistro Pontificiarum Celebrationum Liturgicarum, Praelatis Clericis, Secretario et Cancellario Camerae Apostolicae, qui authenticum mortis actum conficiat. Cardinalis Camerarii pariter erit privatis eisdem Pontificis aedibus sigilla apponere atque statuere ut ministrantibus ex more commorantibusque in privata habitatione liceat permanere usque ad peractam Papae sepulturam, cum scilicet integrae pontificiae habitationi sigilla imponentur; ipsius obitum Cardinali in Urbe Vicario nuntiare, qui de re populum Romanum singulari edicto edocebit; pariter de eadem certiore facere Cardinalem Basilicae Vaticanae Archipresbyterum; ad Apostolicum Palatium Vaticanum accedere ut huius possessionem capiat, nec non possessionem, sive per se sive per delegatum, utriusque Palatii ad Lateranum et ad Arcem Gandulfi, eorumque custodiam et regimen exercere; statuere, auditis Cardinalibus qui tribus ordinibus praesunt, ea omnia quae pertinent ad sepulturam Pontificis, nisi forte is, dum vivebat, suam hac de re voluntatem manifestavit; ea omnia, nomine et consensu Collegii, curare quae ad iura Apostolicae Sedis tuenda et ad huius administratio-

15. Cfr Const. Ap. *Vicariae potestatis*, 6.I.1977, 2 § 4, en AAS 69 (1977), 10.



nem recte gerendam rerum temporumque adiuncta suadebunt. Etenim Cardinali Sanctae Romanae Ecclesiae Camerario, Sede Apostolica vacante, contingit cura et administratio bonorum et iurium temporalium ipsius Sanctae Sedis, auxiliantibus tribus Cardinalibus qui Assistentes appellantur, praehabita, semel circa leviora ac singulis in casibus circa graviora negotia suffragatione Cardinalium Collegii.

Art. 18. Cardinalis Paenitentiaris Maior, eiusque officiales, Sede vacante, ea agere et expedire valent, quae a Pio XI Decessore Nostro definita sunt per Constitutionem Apostolicam *Quae divinitus* die 25 mensis Martii anno 1935 editam<sup>16</sup>, atque a Nobismet Ipsis per Constitutionem Apostolicam *Pastor Bonus*<sup>17</sup>.

Art. 19. Decani autem Cardinalium Collegii erit, ubi primum a Cardinale Camerario vel a Praefecto Domus Pontificiae de Pontificis morte fuerit edoctus, omnibus Cardinalibus hanc nuntiare, eosque convocare ad Congregationes Collegii agendas. Item Pontificis mortem is significabit Nationum Legatis seu Oratoribus ad Apostolicam Sedem publice missis, et iis qui in iisdem Nationibus supremam obtinent auctoritatem.

Art. 20. Sede Apostolica vacante Substitutus Secretariae Status sicut et Secretarius de rationibus cum Civitatibus et Secretarii Dicasteriorum Romanae Curiae pergunt in moderando proprio cuiusque Officio, de quo Cardinalium Collegio respondent.

Art. 21. Item non cessant Pontificiorum Legatorum munus et potestas.

Art. 22. Eleemosynarius quoque Sanctitatis Suae opera caritatis exercere pergit, et quidem eadem ratione qua, vivente Pontifice, sole-

cuidar y administrar los bienes y los derechos temporales de la Santa Sede, con la ayuda de los tres Cardenales Asistentes, previo el voto del Colegio de los Cardenales, emitido una vez para todas las cuestiones de menor importancia, y para cada caso en las más importantes.

Art. 18. El Cardenal Penitenciario Mayor y sus Oficiales, durante el periodo de Sede vacante, pueden tratar y resolver todas las cuestiones determinadas por Nuestro Predecesor Pío XI en la Constitución Apostólica *Quae divinitus*, de 25 de marzo de 1935<sup>16</sup>, y por Nosotros en la Constitución Apostólica *Pastor Bonus*<sup>17</sup>.

Art. 19. Corresponderá al Decano del Colegio de los Cardenales, apenas haya sido informado por el Cardenal Camarleno o por el Prefecto de la Casa Pontificia de la muerte del Pontífice, dar la noticia a todos los Cardenales, convocándolos para las Congregaciones del Colegio. Igualmente comunicará la muerte del Pontífice al Cuerpo Diplomático acreditado ante la Santa Sede y a los Jefes de Estado de las respectivas Naciones.

Art. 20. Durante el periodo de Sede Apostólica vacante, el Sustituto de la Secretaría de Estado así como el Secretario para las Relaciones con los Estados y los Secretarios de los Dicasterios de la Curia Romana conservan la dirección de las respectivas oficinas y responden de ella ante el Colegio de los Cardenales.

Art. 21. Tampoco cesan en el cargo y en sus facultades los Legados Pontificios.

Art. 22. También el Limosnero de Su Santidad continuará en el ejercicio de las obras de caridad, siguiendo los criterios acostumbrados en vida del Pontífice; pero está sujeto al Cole-

16. Cfr n. 12, en AAS 27 (1935), 112-113.

17. Cfr art. 117, en AAS 80 (1988), 905.

gio de los Cardenales hasta la elección del nuevo Pontífice.

Art. 23. Durante el periodo de Sede vacante, todo el poder civil del Sumo Pontífice, concerniente al gobierno de la Ciudad del Vaticano, corresponde al Colegio de los Cardenales, el cual sin embargo no podrá dar decretos sino en caso de necesidad urgente y sólo para el tiempo en que esté vacante la Santa Sede. Dichos decretos mantendrán su vigor posteriormente sólo si los confirma el nuevo Pontífice.

bat; est autem Cardinalium Collegio subiectus usque ad novi Pontificis electionem.

Art. 23. Sede Apostolica vacante, universa civilis potestas Summi Pontificis circa regimen Civitatis Vaticanae ad Cardinalium Collegium spectat; quod tamen decreta ferre non poterit, nisi urgente necessitate et pro tempore tantum vacationis Sanctae Sedis, in posterum autem valitura solummodo, si a novo Pontifice erunt confirmata.

#### Capítulo IV

##### FACULTADES DE LOS DICASTERIOS DE LA CURIA ROMANA DURANTE EL PERIODO DE SEDE APOSTÓLICA VACANTE

Art. 24. Durante el periodo de Sede vacante, los Dicasterios de la Curia Romana, excepto aquellos a los que se refiere el n. 26 de esta Constitución, no tienen potestad alguna en aquellas materias que, *Sede plena*, no pueden tratar o realizar si no es *facto verbo cum SS.mo*, o *ex Audientia SS.mi*, o *vigore specialium et extraordinariorum facultatum*, que el Romano Pontífice suele conceder a los Prefectos, a los Presidentes o a los Secretarios de los Dicasterios.

Art. 24. Curiae Romanae Dicasteria, praeter illa de quibus dicitur n. 26 huius Constitutionis, Sede Apostolica vacante nullam potestatem habent in iis, quae *Sede plena* facere et expedire non possunt, nisi *facto verbo cum SS.mo* vel *ex Audientia SS.mi*, vel *vigore specialium et extraordinariorum facultatum*, quae a Romano Pontifice eorundem dicasteriorum Praefectis, Praesidibus vel Secretariis solent concedi.

Art. 25. No cesan con la muerte del Pontífice las facultades propias de cada Dicasterio; establecemos, no obstante, que los Dicasterios hagan uso de ellas sólo para conceder gracias de menor importancia; en cambio, las cuestiones más graves o discutidas, siempre que puedan diferirse, deben reservarse en su integridad al futuro Pontífice; si no admitiesen dilación (como cuando se trata, entre otros casos, de dispensas *in articulo mortis* que el Sumo Pontífice suele conceder), podrán ser encomendadas por el Colegio de los Cardenales al Cardenal que era Prefecto hasta la muerte del Pontífice, o al Arzobispo hasta entonces Presidente, y a los otros Cardenales del mismo Dicasterio, a cuyo examen probablemente las hubiera confiado el Sumo Pontífice difunto. En dichas circunstancias, éstos podrán decidir *per modum provisionis*, hasta que sea elegido el Pontífice, lo que

Art. 25. Facultates vero propriae cuiusque Dicasterii, occurrente morte Pontificis, non cessant; verumtamen statuimus, ut Dicasteria iis facultatibus solum ad gratias concedendas, quae minoris momenti sunt, utantur, negotia vero graviora vel in controversiam vocata, quae in aliud tempus possint differri, futuro Pontifici omnino reserventur; quae si nullam moram admittant, (sicut ceterum, cum agitur de dispensationibus *in articulo mortis*, quas Summus Pontifex concedere solet) a Cardinalium Collegio committi poterunt Cardinali qui usque ad obitum Pontificis fuit Praefectus, vel Archiepiscopo ad id temporis Praesidi ceterisque Cardinalibus eiusdem Dicasterii, cui ea Summus Pontifex defunctus probabiliter examinanda mandavisset. Poterunt





*illi per modum provisionis, in eiusmodi rerum adiunctis, donec Pontifex eligatur, decernere ea, quae iuribus et traditionibus ecclesiasticis custodiendis ac tuendis aptiora magisque consentanea censuerint.*

**Art. 26.** *Supremum Tribunal Signaturae Apostolicae et Tribunal Rotae Romanae, Sancta Sede vacante, negotia sua exsequi pergunt secundum leges sibi proprias, servatis tamen iis, quae art. 18, comm. 1 et 3 Constitutionis Apostolicae Pastor Bonus praescribuntur*<sup>18</sup>.

crean más adecuado y conveniente para la custodia y la defensa de los derechos y tradiciones eclesiásticas.

**Art. 26.** El Supremo Tribunal de la Signatura Apostólica y el Tribunal de la Rota Romana, durante el periodo de Sede Apostólica vacante, siguen tratando las causas según sus propias leyes, pero observando lo establecido en el art. 18, párrafos 1 y 3 de la Constitución Apostólica *Pastor Bonus*<sup>18</sup>.

## Capítulo V

### LAS EXEQUIAS DEL ROMANO PONTÍFICE

**Art. 27.** *Romano Pontifice demortuo, Cardinales exequias pro eius anima per novem dies continuos celebrabunt, secundum Ordinem exsequiarum Romani Pontificis, cuius regulis prout etiam normis Ordinis rituum Conclavis, fideliter obsequentur.*

**Art. 27.** Después de la muerte del Romano Pontífice, los Cardenales celebrarán las exequias en sufragio por su alma durante nueve días consecutivos, según el *Ordo exsequiarum Romani Pontificis*, cuyas normas, así como las del *Ordo rituum Conclavis*, cumplirán fielmente.

**Art. 28.** *Si tumulationem in Basilica Vaticana fieri contingit, authenticum eius instrumentum a Notario Capituli eiusdem Basilicae vel a Canonico tabularii praefecto conficitur. Postea vero delegatus a Cardinale Camerario atque delegatus a Praefecto Domus Pontificiae separatim documenta perscribant, quae peractae tumulationis fidem faciant; prior coram Camerae Apostolicae membris, alter coram Domus Pontificiae Praefecto.*

**Art. 28.** Si la sepultura se hiciera en la Basílica Vaticana, el correspondiente documento auténtico es extendido por el Notario del Cabildo de la misma Basílica o por el Canónigo Archivero. Posteriormente, un delegado del Cardenal Camarlengo y un delegado del Prefecto de la Casa Pontificia extenderán por separado los documentos que den fe de que se ha efectuado la sepultura; el primero en presencia de los miembros de la Cámara Apostólica y el segundo ante el Prefecto de la Casa Pontificia.

**Art. 29.** *Si Romanus Pontifex extra Urbem supremum obiit diem, Cardinalium Collegii est omnia disponere, quae necessaria sunt ad dignam ac decoram translationem exanimi corporis ad Vaticanam Basilicam Sancti Petri.*

**Art. 29.** Si el Romano Pontífice falleciese fuera de Roma, corresponde al Colegio de los Cardenales disponer todo lo necesario para un digno y decoroso traslado del cadáver a la Basílica de San Pedro en el Vaticano.

**Art. 30.** *Non cuiquam capere ullo instrumento licet Summi Pon-*

**Art. 30.** A nadie le está permitido tomar por ningún medio imágenes del Sumo Pontífice

18. Cfr AAS 80 (1988), 864.

en cama o difunto, ni registrar con ningún instrumento sus palabras para después reproducirlas. Si alguien, después de la muerte del Papa, desea hacer fotografías con fines de prueba o de testimonio, debe solicitarlo al Cardenal Camarlingo de la Santa Iglesia Romana, quien, en cualquier caso, no permitirá que se tome la imagen del Sumo Pontífice si no está revestido con los hábitos pontificales.

Art. 31. Después de la sepultura del Sumo Pontífice y mientras dura la elección del nuevo Papa, no debe habitarse ninguna parte del apartamento privado del Sumo Pontífice.

Art. 32. Si el Sumo Pontífice difunto ha hecho testamento de sus cosas, dejando cartas o documentos privados, y ha designado un albacea testamentario, corresponde a éste disponer y ejecutar, según el mandato recibido del testador, lo que concierne a los bienes privados y a los escritos del difunto Pontífice. El albacea dará cuenta del desempeño de su función únicamente al nuevo Sumo Pontífice

tificis imaginem sive lecto decumbentis sive iam mortui, neque eius voces quovis apparatu percipere unde postea repetantur. Si quis, Pontifice defuncto, eiusmodi imagines probationis vel testimonii causa, photographice efficere cupit, id a Cardinale Sanctae Romanae Ecclesiae Camerario petere debet, qui tamen Summi Pontificis imaginem luce exprimi non sinet, nisi pontificiis vestibus induti.

Art. 31. Post Summi Pontificis sepulturam atque dum novi Pontificis electio habeatur, diaetae privatae Summi Pontificis nulla pars habitetur.

Art. 32. Si defunctus Summus Pontifex de rebus suis testamentum fecit litterasque ac tabulas privatas reliquit, atque sui testamenti curatorem designavit, huius est, pro potestate sibi a testatore facta, ea statuere et exsequi quae ad privata defuncti Pontificis bona et scripta pertinent. Qui curator de munere a se gesto uni novo Summo Pontifici rationem reddet.

## SEGUNDA PARTE LA ELECCIÓN DEL ROMANO PONTÍFICE

### Capítulo I

#### LOS ELECTORES DEL ROMANO PONTÍFICE

Art. 33. El derecho de elegir al Romano Pontífice corresponde únicamente a los Cardenales de la Santa Iglesia Romana, con excepción de aquellos que, antes del día de la muerte del Sumo Pontífice o del día en el cual la Sede Apostólica queda vacante, hayan cumplido 80 años. El número máximo de Cardenales electores no debe superar los ciento veinte. Queda absolutamente excluido todo derecho de elección activa por parte de cualquier otra dignidad eclesiástica o la intervención del poder civil sea cual fuere su orden o grado.

Art. 33. Ius eligendi Romanum Pontificem ad Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinales exclusive pertinet, iis exceptis qui ante diem mortis Summi Pontificis vel ante diem quo Sedes Apostolica vacavit octogesimum aetatis annum iam confecerunt. Maximus autem Cardinalium electorum numerus centum viginti ne excedat. Prorsus ergo excluditur quodlibet electionis activae ius cuiuspiam alterius ecclesiasticae dignitatis aut laicae potestatis cuiusvis gradus et ordinis interven- tus.

Art. 34. Si la Sede Apostólica quedara vacante durante la celebración de un Concilio Ecuménico o de un Sínodo de los Obispos, que

Art. 34. Si quando contingit ut Sedes Apostolica vacet dum aliquod Concilium Oecumenicum aut Epis-

coporum Synodus sive Romae sive in alio quovis orbis terrarum loco celebrantur, electio novi Pontificis a Cardinalibus electoribus, qui supra sunt dicti, solum et exclusive fieri debet, minime vero ab ipsis Concilio aut Synodo Episcoporum. Quapropter acta, quae quomodocumque rationem electionis faciendae vel collegium electorum temerario consilio immutare audeant, invalida et irrita declaramus. Quin immo perstantibus confirmatis hac in re cann. 340 et 347 § 2 C.I.C. atque can. 53 C.C.E.O, ipsum Concilium aut Synodus Episcoporum, in quovis statu existunt, statim *ipso iure* suspensa ab accepto certo nuntio Sanctae Sedis vacantis intellegi debent. Itaque, nulla prorsus interiecta mora, cessare statim debent a quibuslibet conventibus, congregationibus, sessionibus et a quibusvis decretis seu canonibus vel conficiendis vel apparandis vel etiam promulgandis etsi confirmatis, sub poena nullitatis eorum; neque ulterius Concilio vel Synodo progredi licet quamlibet ob causam, etsi gravissimam et speciali mentione dignam, donec novus Pontifex canonice electus illa iterum assumi et continuari iusserit.

Art. 35. Cardinalis elector nulla ratione vel causa a Summi Pontificis electione activa et passiva excludi potest, vigentibus tamen iis omnibus quae sub n. 40 huius Constitutionis statuuntur.

Art. 36. Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinalis, dummodo creatus renuntiatumque in Consistorio sit, hac ipsa de causa ius eligendi Pontificis possidet secundum huius Constitutionis praescriptum in n. 33, etiamsi nondum ipsi pileus est impositus neque anulus creditus neque ius iurandum is pronuntiavit. Non tamen hoc iure fruuntur Cardinales canonice depositi aut qui, consentiente Romano Pontifice, dignitati cardinalitiae renuntiaverunt. Praeterea non licet Cardinalium Collegio, Sede vacante, eos restituere.

tengan lugar en Roma o en cualquier otro lugar del mundo, la elección del nuevo Pontífice debe ser hecha única y exclusivamente por los Cardenales electores arriba indicados, y en modo alguno por el Concilio o Sínodo de los Obispos. Por tanto, declaramos inválidos y sin efecto los actos que temerariamente, de la manera que sea, osaren modificar el modo de realizar la elección o el Colegio de los electores. Es más, confirmando a este respecto los cc. 340 y 347 § 2 del CIC y el c. 53 del CCEO, el Concilio o el Sínodo de los Obispos, sea cual fuere la fase en que se encuentren, deben considerarse inmediatamente suspendidos *ipso iure*, en el momento de recibir noticia cierta de que la Sede Apostólica ha quedado vacante. Así pues, sin demora alguna, debe cesar toda clase de reuniones, congregaciones o sesiones, y la redacción o preparación de cualquier tipo de decretos o cánones, así como su promulgación, aunque estén confirmados, bajo pena de nulidad; tampoco podrá continuar el Concilio o el Sínodo por ninguna razón, aunque sea gravísima y digna de especial consideración, en tanto el nuevo Pontífice canónicamente elegido no hubiera dispuesto su reanudación.

Art. 35. Un Cardenal elector no puede ser excluido de la elección, activa o pasiva, por ninguna causa o razón, permaneciendo firme, no obstante, lo establecido en el n. 40 de esta Constitución.

Art. 36. Un Cardenal de la Santa Iglesia Romana, si ha sido creado y publicado en Consistorio, tiene por eso mismo el derecho a elegir al Pontífice según el n. 33 de la presente Constitución, aunque no se le hubiera impuesto la birreta, entregado el anillo, ni hubiera prestado juramento. No gozan, en cambio, de este derecho los Cardenales depuestos canónicamente o que hayan renunciado, con el consentimiento del Romano Pontífice, a la dignidad cardenalicia. Además, durante el periodo de Sede vacante, el Colegio de los Cardenales no puede readmitir o rehabilitar a éstos

Art. 37. Mandamos, además, que desde el momento en que la Sede Apostólica quede legítimamente vacante, los Cardenales electores presentes esperen durante quince días completos a los ausentes; dejando no obstante al Colegio de los Cardenales la facultad de retrasar aún algunos días, si hubiera motivos graves, el comienzo de la elección. Pero transcurridos como máximo veinte días desde el inicio de la situación de Sede vacante, todos los Cardenales electores presentes deben proceder a la elección.

Art. 38. Todos los Cardenales electores, convocados por el Decano, o por otro Cardenal en su nombre, para la elección del nuevo Pontífice, están obligados, en virtud de santa obediencia, a atender al anuncio de convocatoria y a acudir al lugar designado al respecto, a no ser que estén imposibilitados por enfermedad u otro impedimento grave, que deberá ser reconocido como tal por el Colegio de los Cardenales.

Art. 39. Pero si llegasen algunos Cardenales electores *re integra*, es decir, antes de que se haya procedido a elegir al Pastor de la Iglesia, serán admitidos a los trabajos de la elección en la fase en que éstos se encuentren.

Art. 40. Si se diera el caso de que algún Cardenal con derecho de voto se negase a entrar en la Ciudad del Vaticano para llevar a cabo los trabajos de la elección o, a continuación, después que ésta hubiera comenzado, se negase a permanecer para cumplir su cometido sin una causa manifiesta de enfermedad, reconocida bajo juramento por los médicos y aprobada por la mayor parte de los electores, los demás procederán libremente a elegir al Sumo Pontífice, sin esperarle ni readmitirle al proceso de elección. Por el contrario, si un Cardenal elector se viera obligado a salir del Cónclave por sobrevenirle una enfermedad, se puede proceder a la elección sin pedir su voto; pero si quisiera volver al Cónclave una vez recobrada la salud o incluso antes, debe ser readmitido.

Además, si algún Cardenal hubiera salido de la Ciudad del Vaticano por cualquier otra causa grave, reconocida como tal por la mayo-

Art. 37. Praecipimus praeterea ut, ex quo Apostolica Sedes legitime vacat, Cardinales electores praesentes expectent absentes quindecim solidos dies, facta tamen Cardinalium Collegio potestate electionis initium adhuc proferendi per aliquot dies, si graves obstant causae; tamen viginti diebus ad summum elapsis ab initio Sedis vacantis, cuncti Cardinales electores praesentes ad electionis negotium procedant.

Art. 38. Omnes Cardinales electores, a Decano aut ab alio Cardinale illius nomine agente, ad novi Pontificis electionem advocati, obligatione tenentur, ex virtute sanctae oboedientiae, convocationis nuntio obtemperandi et ad locum sibi designatum pro electione se conferendi, nisi infirmitate vel alio gravi impedimento, a Cardinalium Collegio agnoscendo, detinentur.

Art. 39. Attamen Cardinales electores, si *re integra* supervenerint, id est antequam de Ecclesiae Pastore eligendo sit provisum, in electionis negotium eodem statu, quo ipsum invenerint, admittantur.

Art. 40. Si quis vero Cardinalis, ius suffragii habens, in Civitatem Vaticanam ingredi noluerit ut electionis negotia participet aut deinde postquam ea initium habuerunt, recusaverit permanere ut munere suo fungatur sine manifesta infirmitatis causa, iure iurando medicorum necnon a maiore parte electorum approbata, ipso minime expectato neque in eiusdem electionis negotium iterum admissio, per ceteros ad eligendum Summum Pontificem libere procedatur. Quodsi, infirmitate superveniente, aliquis Cardinalis elector e Conclavi exire cogetur, poterit, eius suffragio non requisito, ad electionem procedi; sed si is ad Conclave, post sanitatem sibi restitutam aut etiam ante, redire voluerit, rursus admittatur.

Praeterea si quis Cardinalis quamlibet aliam ob gravem causam, a maiore parte electorum compro-



batam, e Civitate Vaticana egressus fuerit, poterit reverti, ut electionem participet.

ría de los electores, podrá regresar para tomar parte en la elección.

## Capítulo II

### SEDE DE LA ELECCIÓN, OFICIALES Y MINISTROS ADMITIDOS EN RAZÓN DE SU FUNCIÓN

Art. 41. Conclave ad Summum Pontificem eligendum fiet in Civitate Vaticana, in partibus et aedibus descriptis, extraneis interdictis, ita ut accommodata collocatio atque permansio praebeantur Cardinalibus electoribus iisque quotquot legitimo iure advocantur ut operam dent ipsi electioni recte atque ordine explicandae.

Art. 42. Tempore ineundis negotiis electionis Summi Pontificis statuto oportet acceperint et adiverint omnes Cardinales electores opportunam collocationem in vulgo dictis aedibus *Domus Sanctae Marthae* recens exstructis in Civitate Vaticana.

Si infirmæ valetudinis rationes, ante a statuta Cardinalium Congregatione comprobatae, suadeant ut aliquis Cardinalis elector adducat etiam electionis tempore aegrorum ministrum, caveatur ut ipsi quoque apta detur habitatio.

Art. 43. Ex quo initium negotiorum electionis statutum est ad praeractae usque Summi Pontificis electionis publicum nuntium vel, utcumque, hoc iusserit novus Pontifex, aedes *Domus Sanctae Marthae*, pariterque Sacellum Sixtinum atque loci designati liturgicis celebrationibus obserari debebunt, sub auctoritate Cardinalis Camerarii externaque cooperatione Substituti Secretariae Status, omnibus licentia carentibus, prout statuitur in sequentibus numeris.

Integra regio Civitatis Vaticanae, atque etiam ordinaria industria Ministeriorum quorum sedes stat intra eius fines, ita moderandae erunt, hoc tempore, ut circumspectio in tuto collocetur nec non expedita explicatio actionum ad Summi

Art. 41. El Cónclave para la elección del Sumo Pontífice se celebrará en la Ciudad del Vaticano, en los lugares y edificios descritos. Queda prohibido el acceso a los extraños, de modo que se garantice el adecuado alojamiento y la estancia de los Cardenales electores y de quienes, por título legítimo, están llamados a colaborar al normal desarrollo de la elección.

Art. 42. En el momento establecido para el comienzo del proceso de la elección del Sumo Pontífice, todos los Cardenales electores deberán haberse instalado en el conveniente alojamiento que se les habrá asignado en la llamada *Domus Sanctae Marthae*, construida recientemente en la Ciudad del Vaticano.

Si razones de salud, previamente comprobadas por la competente Congregación cardenalicia, aconsejan que algún Cardenal elector tenga consigo, incluso en el periodo de la elección, un enfermero, se debe proveer para que a éste le sea asignada una habitación adecuada.

Art. 43. Desde el momento en que se ha dispuesto el comienzo del proceso de la elección hasta el anuncio público de que se ha realizado la elección del Sumo Pontífice, o en todo caso hasta que así lo ordene el nuevo Pontífice, los locales de la *Domus Sanctae Marthae*, la Capilla Sixtina y el lugar designado para las celebraciones litúrgicas, deben estar cerrados a las personas no autorizadas, bajo la autoridad del Cardenal Camarlengo y con la colaboración externa del Sustituto de la Secretaría de Estado, según lo establecido en los números siguientes.

Todo el territorio de la Ciudad del Vaticano y también la actividad ordinaria de las Oficinas que tienen su sede dentro de su ámbito deben organizarse, en dicho periodo, de modo que se asegure la reserva y el libre desarrollo de todas las actividades concernientes a la elección

del Sumo Pontífice. De modo particular se deberá procurar que los Cardenales electores no sean abordados por nadie mientras se trasladan desde la *Domus Sanctae Marthae* al Palacio Apostólico Vaticano.

Art. 44. Los Cardenales electores, desde el comienzo del proceso de la elección hasta que ésta haya concluido y sea anunciada públicamente, deben abstenerse de mantener correspondencia, de usar el teléfono u otros medios de comunicación con personas ajenas al desarrollo de la elección, salvo que lo requiera una necesidad confirmada y urgente, debidamente reconocida por la Congregación particular a la que se refiere el n. 7. Corresponde a esta misma Congregación reconocer la necesidad y la urgencia que los Cardenales Penitenciario Mayor, Vicario General para la diócesis de Roma o Arcipreste de la Basílica Vaticana puedan tener de comunicarse con sus respectivas Oficinas.

Art. 45. Todos los indicados en el número siguiente, y quienes coincidieran casualmente con algún Cardenal elector durante el tiempo de la elección, aunque estén en la Ciudad del Vaticano por justo título, como se prevé en el n. 43 de esta Constitución, tienen absolutamente prohibido conversar, de cualquier forma, por cualquier medio o por cualquier razón, con los Cardenales.

Art. 46. Para atender las necesidades personales y de oficio relacionadas con el desarrollo de la elección, deberán estar disponibles y, por tanto, alojados convenientemente dentro de los límites a los que se refiere el n. 43 de la presente Constitución, el Secretario del Colegio Cardenalicio, que actúa de Secretario de la asamblea electora; el Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias con dos Ceremonieros y dos religiosos adscritos a la Sacristía Pontificia; y un eclesiástico elegido por el Cardenal Decano, o por el Cardenal que haga sus veces, para que le ayude en el desempeño de su función.

Además, deberán estar disponibles algunos religiosos de diversas lenguas para recibir confe-

**Pontificis electionem pertinentium. Provideatur peculiariter ut Cardinales electores a nullo conveniantur, dum ab aedibus *Domus Sanctae Marthae* ad *Palatium Apostolicum Vaticanum* transvehuntur.**

Art. 44. Cardinales electores, ab initis electionis negotiis ad peractam publiceque nuntiatam electionem, se abstineant ab epistularum commercio, telephonii usu vel ab aliis instrumentis communicationis, cum iis qui extranei sunt explanationi eiusdem electionis, nisi hoc requirit confirmata atque urgens necessitas quam Coetus particularis, de quo diximus n. 7, rite agnoverit. Eidem Coetui tribuitur potestas probandi necessitatem et properantiam quas habent communicandi cum suo officio Cardinalis Paenitentiaris Maior, Cardinalis Vicarius pro dioecesi Romana, vel Cardinalis Archipresbyter Basilicae Vaticanae.

Art. 45. Ii omnes, qui subsequenti numero indicantur quique, quamvis in Civitate Vaticana iure sint, quemadmodum huius Constitutionis n. 43 sancit, forte electorem quempiam Cardinalem electionis tempore offenderint, qualibet forma, quovis instrumento atque quavis ratione, cum iisdem Cardinalibus sermocinari vetantur.

Art. 46. Ut personarum necessitatibus et officii, quae cum electionis cursu nectuntur, occurratur, praesto esse debent ideoque convenientibus locis recepti intra fines quorum in huius Constitutionis n. 43 fit mentio, Secretarius Cardinalium Collegii, qui conventus electivi Secretarii fungitur munere, Magister Celebrationum Liturgicarum Pontificiarum cum duobus Caeremoniariis et duobus Religiosis qui Sacrarium Pontificium curant, atque ecclesiasticus vir a Cardinale Decano electus vel a Cardinale vicem gerente, ut in munere explendo eum iuvet.

Nonnulli deinceps Religiosi in promptu sint variarum linguarum

ad confessiones excipiendas necnon duo medici ad res inopinatas expediendas.

Tempestive caveatur ut personarum paratarum congruus numerus adsit ad mensas instruendas et munditias faciendas.

Omnes personae, quae hic recensentur, a Cardinale Camerario tribusque Assistentibus in antecessu comprobentur oportet.

Art. 47. Omnes personae quae n. 46 significantur huius Constitutionis, quae quavis ratione ac quovis tempore a quocumque resciscunt ea quae ad recte obliquove proprios electionis actus attinent, potissimum quae peracta ipsius electionis scrutinia contingunt, arto secreto tenentur cum qualibet persona ad Collegium Cardinalium electorum non pertinent; hac de causa, antequam incipiat electio, ius iurandum nuncupare debent, secundum modum et formulam, ut subsequens numerus indicabit.

Art. 48. Illi omnes, de quibus dicitur n. 46 huius Constitutionis, rite certiores facti circa significationem amplitudinemque iuris iurandi faciendi ante negotiorum electionis initium coram Cardinale Camerario vel alio Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinale ab eo delegato et coram duobus Caeremoniaris, tempore opportuno pronuntiabunt et subscribent ius iurandum secundum hanc formulam:

*Ego N.N. promitto et iuro me inviolate servaturum esse secretum absolutum cum omnibus quotquot participes non sunt Collegii Cardinalium electorum, hoc quidem in perpetuum, nisi mihi datur expresse peculiaris facultas a novo Pontifice electo eiusve Successoribus, in omnibus quae directe vel indirecte respiciunt suffragia et scrutinia ad novum Pontificem eligendum.*

*Itemque promitto et iuro me nullo modo in Conclavi usurum esse instrumentis quibuslibet ad vocem transmittendam vel recipiendam aut ad imagines exprimendas quovis modo aptis de iis quae tempore electionis fiunt intra fines Civitatis Vaticanae, atque praecipue de*

siones, y también dos médicos para eventuales emergencias.

Se deberá también proveer oportunamente de modo que se disponga de un número suficiente de personas para los servicios de comedor y de limpieza.

Todas las personas aquí mencionadas deberán recibir la aprobación previa del Cardenal Camarlengo y de los tres Asistentes.

Art. 47. Todas las personas señaladas en el n. 46 de la presente Constitución, que por cualquier motivo o en cualquier momento fueran informadas por quien sea sobre algo directa o indirectamente relativo a los actos propios de la elección y, de modo particular, de lo referente a los escrutinios realizados en la elección misma, están obligadas a estricto secreto con cualquier persona ajena al Colegio de los Cardenales electores; por ello, antes del comienzo del proceso de la elección, deberán prestar juramento según la modalidad y la fórmula indicada en el número siguiente.

Art. 48. Las personas señaladas en el n. 46 de la presente Constitución, debidamente advertidas sobre el significado y sobre el alcance del juramento que han de prestar antes del comienzo del proceso de la elección, deberán pronunciar y subscribir a su debido tiempo, ante el Cardenal Camarlengo u otro Cardenal delegado por éste, en presencia de dos Ceremonieros, el juramento según la fórmula siguiente:

*Yo N. N. prometo y juro que guardaré absoluto secreto con todos aquellos que no forman parte del Colegio de los Cardenales electores, y esto perpetuamente, a menos que reciba expresamente autorización especial del nuevo Pontífice elegido o de sus Sucesores, acerca de todo lo que atañe directa o indirectamente a las votaciones y a los escrutinios para la elección del nuevo Pontífice.*

*Igualmente prometo y juro que no usaré en el Cónclave ningún instrumento que de un modo u otro sirva para la transmisión o recepción de voz o para la captación de imágenes, en relación con cuanto sucede durante el periodo de la elección dentro del ámbito de la Ciudad del Vaticano, y*

principalmente de todo lo que de cualquier manera atañe directa o indirectamente a las actividades relacionadas con la elección. Declaro emitir este juramento plenamente consciente de que su infracción comportaría para mí aquellas sanciones espirituales y canónicas que el futuro Sumo Pontífice (cfr c. 1399 CIC) determine adoptar.

Así Dios me ayude y estos Santos Evangelios de Dios que toco con mi mano.

*iis quae quolibet modo directe vel indirecte attinent ad negotia coniuncta cum ipsa electione. Declaro me editurum esse ius iurandum utpote qui plane noverim quamlibet eius violationem adducturam esse me in spirituales illas canonicasque sanctiones quas futurus Summus Pontifex (cfr can. 1399 C.I.C.) opportunum duxerit ferre.*

*Sic me Deus adiuvet et haec sancta Dei Evangelia, quae manu mea tango.*

### Capítulo III

#### COMIENZO DE LOS ACTOS DE LA ELECCIÓN

Art. 49. Una vez celebradas las exequias del Pontífice difunto según los ritos prescritos, y preparado lo necesario para llevar a cabo la legítima elección, el día establecido —es decir, el decimoquinto desde la muerte del Pontífice, o según lo previsto en el n. 37 de la presente Constitución, no más allá del vigésimo— los Cardenales electores se reunirán en la Basílica de San Pedro en el Vaticano, o en otra sede según la oportunidad de tiempo y lugar, para participar en una solemne celebración Eucarística con la Misa votiva *Pro eligendo Papa*<sup>19</sup>. Esto deberá realizarse a ser posible en una hora adecuada de la mañana, de modo que por la tarde pueda tener lugar lo prescrito en los números siguientes de la presente Constitución.

Art. 50. Desde la Capilla Paulina del Palacio Apostólico, donde se habrán reunido en una hora conveniente de la tarde, los Cardenales electores con hábito coral irán en solemne procesión, invocando con el canto *Veni Creator* la asistencia del Espíritu Santo, a la Capilla Sixtina del Palacio Apostólico, lugar y sede del desarrollo de la elección.

Art. 51. Conservando los elementos esenciales del Cónclave, pero modificando algunas cuestiones secundarias, que el cambio de las circunstancias ha hecho irrelevantes para el objeto al que servían anteriormente, con la pre-

Art. 49. *Exsequiis defuncti Pontificis rite persolutis et apparatus iis quae requiruntur ad legitimam electionem exsequendam, die constituto —decimo quinto id est a Pontificis morte aut non ultra vicesimum diem, prout n. 37 huius Constitutionis decernitur— Cardinales electores convenient in Basilicam Vaticanam Sancti Petri, vel alium in loco pro temporis et loci opportunitate, ad participandam sollemnem Eucharisticam celebrationem cum Missa votiva Pro eligendo Papa*<sup>19</sup>. *Hoc congruenti tempore matutino persolvendum est, ita ut horis postmeridianis impleri possit quod praescribitur sequentibus numeris huius Constitutionis.*

Art. 50. *A Sacello Paulino Palatii Apostolici, ubi congruo pomeridiano tempore Cardinales electores adstiterint, choralis vestimento induti sollemni processione, cantu invocantes Veni Creator Spiritus Sancti assistentiam, se conferent in Cappellam Sixtinam Palatii Apostolici, locum et sedem electionis peragendae.*

Art. 51. *Elementa essentialia Conclavis servantes, mutantes tamen quasdam minoris momenti rationes, quae rerum mutatione nullius ponderis sunt ad illam rem cui*

19. *Missale Romanum*, n. 4, p. 795.





antea peroderant, per hanc Constitutionem statuimus et iubemus ut omnes electionis Summi Pontificis actus, secundum praescripta sequentium numerorum, persolvantur tantummodo in Palatii Apostolici Vaticani Cappella Sixtina, quae ideo locus manet omnino reservatus usque ad expletam electionem, ut absolutum servetur secretum de omnibus quae ibi explebuntur aut dicentur quacumque sub ratione directe aut indirecte circa electionem Summi Pontificis.

Quapropter Collegium Cardinalium, agens de auctoritate et officio Camerarii, quem adiuvabit Congregatio particularis de qua in numero 7 huius Constitutionis, curabit ut, intra praefatum Sacellum et in locis contiguis, omnia prius disponantur adiuvante quoque foris Substituto Secretariae Status, ita ut regularis electio eiusdemque secreta indoles in tuto ponantur.

Peculiarem in modum accuratae et rigidae recognitiones peragantur, opem quoque adhibentibus personis rectae fidei et probatae peritiae technicae, ne in praedictis locis subdole instrumenta audiovisiva collocentur ad negotia exscribenda et foras transmittenda.

Art. 52. Cum Cardinales electores ad Sacellum Sixtinum adveniant, secundum praescriptum n. 50, adhuc coram omnibus qui partes habuerunt sollemnis processionis, ius iurandum dabunt secundum formulam quae sequenti numero describitur.

Cardinalis Decanus aut Cardinalis primus ordine et aetate, servato quidem praescripto n. 9 huius Constitutionis statuto, elata voce formulam leget; post conclusionem vero quisque Cardinalium electorum, Sanctum Evangelium tangendo, leget et enuntiabit formulam, prout in sequenti numero praescribitur.

Iure iurando dato ab ultimo Cardinale electore, Magister Pontificiarum Celebrationum Liturgicarum nuntiabit illud *extra omnes* atque ad

sente Constitución establecemos y disponemos que todo el proceso de la elección del Sumo Pontífice, según lo prescrito en los números siguientes, se desarrolle exclusivamente en la Capilla Sixtina del Palacio Apostólico Vaticano, que por tanto sigue siendo lugar absolutamente reservado hasta el final de la elección, de tal modo que se asegure el absoluto secreto de lo que allí se haga o diga de cualquier modo relativo, directa o indirectamente, a la elección del Sumo Pontífice.

Por este motivo, el Colegio Cardenalicio, que actúa bajo la autoridad y la responsabilidad del Camarlengo, ayudado por la Congregación particular de la que se habla en el n. 7 de la presente Constitución, cuidará de que, dentro de dicha Capilla y en los locales adyacentes, todo esté previamente dispuesto, incluso con la ayuda desde el exterior del Sustituto de la Secretaría de Estado, de modo que se preserve la normal elección y su carácter secreto.

De modo especial se deben hacer cuidadosos y severos controles, incluso con la ayuda de personas de plena confianza y probada capacidad técnica, para que en dichos lugares no sean instalados subrepticamente medios audiovisuales para registrar y transmitir al exterior las actuaciones.

Art. 52. Llegados los Cardenales electores a la Capilla Sixtina, según lo dispuesto en el n. 50, en presencia aún de quienes han participado en la solemne procesión, prestarán juramento según la fórmula indicada en el número siguiente.

El Cardenal Decano o el primer Cardenal por orden y edad, según lo dispuesto en el n. 9 de la presente Constitución, leerá la fórmula en voz alta; al final cada uno de los Cardenales electores, tocando el Santo Evangelio, leerá y pronunciará la fórmula del modo indicado en el número siguiente.

Después que haya prestado juramento el último de los Cardenales electores, el Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias pro-

nunciará el *extra omnes*, y todos los ajenos al Cónclave deberán abandonar la Capilla Sixtina.

En ella quedarán únicamente el Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias y el eclesiástico anteriormente designado para predicar ante los Cardenales electores la segunda de las meditaciones a las que se refiere el n. 13/d, sobre el gravísimo deber que les incumbe y, por tanto, sobre la necesidad de proceder con recta intención por el bien de la Iglesia universal *solum Deum prae oculis habendo*.

Art. 53. Según lo dispuesto en el número precedente, el Cardenal Decano, o el primer Cardenal por orden y edad, pronunciará la siguiente fórmula de juramento:

*Todos y cada uno de nosotros, Cardenales electores, que nos disponemos a participar en esta elección del Sumo Pontífice, prometemos, nos obligamos y juramos observar fiel y escrupulosamente todas las prescripciones contenidas en la Constitución Apostólica del Sumo Pontífice Juan Pablo II que comienza con las palabras «Universi Dominici Gregis», dada el 22 de febrero de 1996. Igualmente, prometemos, nos obligamos y juramos que quienquiera de nosotros que, por disposición divina, sea elegido Romano Pontífice, se comprometerá a desempeñar fielmente el «munus petrinum» de Pastor de la Iglesia universal y a no dejar nunca de afirmar y defender íntegra y denodadamente los derechos espirituales y temporales, así como la libertad de la Santa Sede. Sobre todo prometemos y juramos observar con la máxima fidelidad y con todos, tanto clérigos como laicos, el secreto sobre todo lo relacionado de algún modo con la elección del Romano Pontífice y sobre lo que ocurre en el lugar de la elección concerniente directa o indirectamente al escrutinio; no violar de ningún modo este secreto tanto durante como después de la elección del nuevo Pontífice, a menos que sea dada autorización explícita por el mismo Pontífice; no apoyar o favorecer ninguna propuesta, oposición o cualquier otro tipo de interferencia con la cual autoridades seculares de cualquier orden o grado, o cualesquiera grupos o personas, quisieran inmiscuirse en la elección del Romano Pontífice.*

**Conclave non pertinentes Sacellum Sixtinum relinquere debebunt.**

*In ea manebunt tantum idem Magister Pontificiarum Celebratorum Liturgicarum et ecclesiasticus vir, antea electus ad secundam meditationem habendam coram Cardinalibus electoribus, de qua in n. 13/d, circa gravissimum onus illis impendens et ideo circa necessitatem ut recta intentione procedatur ad bonum Ecclesiae universae solum Deum prae oculis habendo.*

Art. 53. *Ratione habita eorum quae praescribuntur in superiore numero, Cardinalis Decanus aut Cardinalis ordine et aetate primus, sequentem iuris iurandi formulam recitabit:*

*Nos omnes et singuli in hac electione Summi Pontificis versantes Cardinales electores promittimus, vovemus et iuramus inviolate et ad unguem Nos esse fideliter et diligenter observaturos omnia quae continentur in Constitutione Apostolica Summi Pontificis Ioannis Pauli II, quae a verbis «Universi Dominici Gregis» incipit, data die XXII mensis Februarii anno MCMXCVI. Item promittimus, vovemus et iuramus, quicumque nostrum, Deo sic disponente, Romanus Pontifex erit electus, eum munus Petrinum Pastoris Ecclesiae universae fideliter executurum esse atque spiritualia et temporalia iura libertatemque Sanctae Sedis integre ac strenue asserere atque tueri numquam esse destitutum. Praecipue autem promittimus et iuramus Nos religiosissime et quoad cunctos, sive clericos sive laicos, secretum esse servaturos de iis omnibus, quae ad electionem Romani Pontificis quomodolibet pertinent, et de iis, quae in loco electionis aguntur, scrutinium directe vel indirecte respicientibus; neque idem secretum quoquo modo violaturos sive perdurante novi Pontificis electione, sive etiam post, nisi expressa facultas ab eodem Pontifice tributa sit; itemque nulli consensio, dissensio, alique cuiuslibet intercessio, quibus auctoritates saeculares cuiuslibet ordinis et gradus, vel quivis hominum coetus vel personae singulae voluerint sese Pontificis electioni immiscere, auxilium vel favorem praestaturus.*



Deinde singuli Cardinales electores, praecedentiae ordine servato, ius iurandum interponent sequenti formula:

*Et ego N. Cardinalis N. spondeo, voveo ac iuro, et imponendo manum super Evangelium, adiungant: Sic me Deus adiuvet et haec Sancta Dei Evangelia, quae manu mea tangō.*

**Art. 54.** Peracta autem meditatione, qui eam protulit de Sacello Sixtino cum Pontificiarum Celebrationum Liturgicarum Magistro egreditur. Cardinales autem electores, recitatis precibus secundum *Ordinem peculiarem*, Cardinalem Decanum audiant (aut illum qui eius vice fungitur) qui Collegio electorum subiciet in primis quaestionem utrum iam nunc procedere liceat ad incohandos actus electionis an adhuc necesse sit dubitationes dissolvere de normis et rationibus in hac Constitutione statutis, quin tamen liceat, non obstante electorum unanimitate, et hoc quidem sub poena nullitatis ipsius deliberationis, ut quaedam ex iis, quae respiciunt naturam actus ipsius electionis, mutari aut substitui possint.

Quodsi, de sententia maioris partis electorum, nihil obstat quominus incohentur actus electionis, statim ad ipsos procedendum est, servatis tamen normis in hac eadem Constitutione prolati.

A continuación, cada Cardenal elector, según el orden de precedencia, prestará juramento con la fórmula siguiente:

*Y yo, N. Cardenal N. prometo, me obligo y juro, y poniendo la mano sobre el Evangelio, añadirá: Así Dios me ayude y estos Santos Evangelios de Dios que toco con mi mano.*

**Art. 54.** Acabada la meditación, el predicador sale de la Capilla Sixtina junto con el Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias. Los Cardenales electores, después de haber recitado las oraciones según el *Ordo* peculiar, escucharán al Cardenal Decano (o a quien haga sus veces), el cual someterá al Colegio de los electores ante todo la cuestión de si se puede ya proceder a iniciar el proceso de la elección, o si fuera preciso aún aclarar dudas sobre las normas y las modalidades establecidas en esta Constitución, pero sin que se pueda, aunque se diera la unanimidad de todos los electores, modificar o sustituir alguna de aquellas que se refieren a la naturaleza del acto mismo de la elección, y esto bajo pena de nulidad de la deliberación.

Si, según la mayoría de los electores, nada impide que comiencen los actos de la elección, se procederá inmediatamente de acuerdo con las normas indicadas en esta misma Constitución.

## Capítulo IV

### OBSERVANCIA DEL SECRETO SOBRE TODO LO RELATIVO A LA ELECCIÓN

**Art. 55.** Cardinalis Camerarius atque tres Cardinales pro tempore Assistentes obligatione tenentur ut vigilant diligenter, ne de omnibus in Sacello Sixtino peractis silentium ullo pacto violetur, ubi suffragia feruntur, nec non proximorum locorum, ante, inter et post electionis actus.

Peculiariter duorum technicorum fidei dignorum auxilio tale secretum tuebuntur, dum cavebunt

**Art. 55.** El Cardenal Camarlengo y los tres Cardenales que hagan de Asistentes en ese momento están obligados a vigilar atentamente para que no se viole en modo alguno el silencio acerca de lo que sucede en la Capilla Sixtina donde se desarrollan las votaciones, y en los locales contiguos, antes, durante y después de los actos de elección.

De modo especial protegerán ese secreto, asegurándose, con la ayuda de dos técnicos dignos de confianza, de que nadie introduzca en los

locales indicados, especialmente en la Capilla Sixtina, donde se desarrollan los actos de la elección, ningún medio de grabación o de transmisión televisiva.

Si se admitiera algo de esa naturaleza en contra de esta norma, sepan los autores que serán castigados con graves penas según juzgue el futuro Pontífice.

Art. 56. En todo el tiempo que dure el proceso de la elección, los Cardenales electores están obligados a abstenerse de correspondencia epistolar y de conversaciones incluso telefónicas o por radio con personas no legítimamente destinadas a las oficinas reservadas a ellos.

Únicamente razones gravísimas y urgentes, comprobadas por la Congregación particular de los Cardenales, de la que habla el n. 7, podrán permitir semejantes conversaciones.

Por tanto, los Cardenales electores, antes de iniciar los actos de la elección, procuren dejar dispuesto todo lo que requieren las necesidades de su oficina o de las personas y que no pueda diferirse, de modo que no sea preciso recurrir a tales conversaciones.

Art. 57. Los Cardenales electores deberán abstenerse igualmente de recibir cualquier tipo de mensajes o enviarlos fuera de la Ciudad del Vaticano, a la vez que está prohibido, como es evidente, transmitir estos mensajes por medio de alguna persona legítimamente admitida allí. Especialmente se prohíbe a los Cardenales electores, mientras dure el proceso de la elección, recibir prensa diaria y periódica de cualquier tipo, así como escuchar programas radiofónicos o ver televisión.

Art. 58. Quienes, según lo previsto en el n. 46 de la presente Constitución, prestan algún tipo de servicio en el proceso de elección, y directa o indirectamente pudieran de algún modo violar el secreto —ya sea mediante palabras, escritos, señales, o cualquier otro medio— deben evitarlo y guardarse de ello absolutamente bajo pena de excomunión *latae sententiae* reservada a la Sede Apostólica.

*ne ullum instrumentum exceptorium vel emissionis televisificae a quolibet in ante dicta loca, potissimum in Sacellum Sixtinum ubi electionis actus explicantur, inferatur.*

*Si quid tale contra hanc normam admissum fuerit, sciant auctores se gravibus poenis fore puniendos futuri Pontificis arbitrio.*

Art. 56. *Cum electionis actus peraguntur, Cardinales electores ab epistolarum commercio atque a colloquiis etiam per telephonium vel radiophonium se absteineant cum personis quae legitime officiis sibi servatis non destinantur.*

*Gravissimae dumtaxat et impellentes rationes, quas Cardinalium peculiaris Congregatio iudicabit, sicut in n. 7 decernitur, haec colloquia sinere possunt.*

*Quapropter videant Cardinales electores, antequam electionis actus incipiant, ut omnia suppeditent quae ipsius officii vel personarum necessitates requirunt, quae quidem differri sic non possunt, ut necesse non sit haec colloquia permittere.*

Art. 57. *Similiter se absteineant Cardinales a quibuslibet nuntiis accipiendis et mittendis extra Civitatem Vaticanam, dum, ut patet, prohibetur ne iidem nuntii per ullam personam ibidem legitime admissam transvehantur. Cardinales electores praesertim tempore ex quo electionis actus peraguntur, acta diurna vel ephemerides cuiuslibet naturae recipere aequae radiophonicae emissiones auscultare vel emissiones televisificas spectare vetantur.*

Art. 58. *Qui electioni quoquo modo, ad normam n. 46 huius Constitutionis, deserviant, quique directe vel indirecte secretum violare quomodolibet poterunt —sive verba, sive scripta, sive signa, sive alia quaevis— omnino vitare et cavere debent, sub poena excommunicationis *latae sententiae*, Sedi Apostolicae reservatae.*

Art. 59. Specialiter autem Cardinalibus electoribus interdicitur, ne ministris, quos forte secum adduxerint, aut aliis quibusvis ea pandant, quae scrutinium directe vel indirecte respiciunt, itemque ea, quae de Pontificis electione acta vel decreta sunt in Cardinalium congressionibus sive ante electionem sive inter ipsam habitis. Obligatio haec Cardinales non electores quoque respicit, qui generalibus Congressionibus intersunt, ad huius Constitutionis normam n. 7.

Art. 60. Insuper praecipimus Cardinalibus electoribus, graviter onerata ipsorum conscientia, ut secretum huiusmodi servent etiam post peractam novi Pontificis electionem, memores id nullo modo violari licere, nisi ab eodem Pontifice peculiaris et expressa ad hoc facultas concessa fuerit.

Art. 61. Denique, ut Cardinales electores cavere possint ab aliorum imprudentia nec non ab insidiis, quas facultati suo ipsorum utendi iudicio et libertati decernendi fortasse parari contingat, omnino interdiciamus, ne in illis locis in quibus electio peragitur introducantur, sub quolibet praetextu, nec, si ibi forte iam exstent, adhibeantur quaelibet genera instrumentorum vocibus vel imaginibus vel scriptionibus mechanicè imprimendis, reddendis, transmittendis.

Art. 59. De modo especial está prohibido a los Cardenales electores revelar a los servidores que quizá hubieran llevado consigo o a cualquier otra persona noticias que, directa o indirectamente, se refieran a las votaciones, como también lo que se ha tratado o decidido sobre la elección del Pontífice en las reuniones de los Cardenales, tanto antes como durante el tiempo de la elección. Esta obligación afecta también a los Cardenales no electores que participen en las Congregaciones generales según la norma del n. 7 de la presente Constitución.

Art. 60. Ordenamos además a los Cardenales electores, *graviter onerata ipsorum conscientia*, que guarden el secreto sobre estas cosas incluso después de la elección del nuevo Pontífice, recordando que a nadie le está permitido violarlo de ningún modo, a no ser que haya recibido autorización específica y expresa para ello del mismo Pontífice.

Art. 61. Por último, para que los Cardenales electores puedan preservarse de la indiscreción ajena y de eventuales asechanzas que pudieran afectar a su independencia de juicio y a su libertad de decisión, prohibimos absolutamente que, bajo ningún pretexto, se introduzcan en los lugares donde se desarrollan los actos de la elección o, si ya los hubiera, que sean usados instrumentos técnicos de cualquier tipo que sirvan para grabar, reproducir o transmitir voces, imágenes o escritos.

## Capítulo V

### DESARROLLO DE LA ELECCIÓN

Art. 62. Modis abrogatis electionis qui per *acclamationem seu inspirationem* et per *compromissum* dicuntur, electionis forma Romani Pontificis futuro de tempore erit tantum per *scrutinium*.

Decernimus igitur ut Summi Pontificis ad validam electionem duae ex tribus partes suffragiorum requirantur omnium electorum praesentium.

Si ideo Cardinalium numerus praesentium in tres aequales partes

Art. 62. Abrogados los modos de elección llamados *per acclamationem seu inspirationem* y *per compromissum*, la forma de elección del Romano Pontífice será en lo sucesivo únicamente *per scrutinium*.

Establecemos, por tanto, que para la elección válida del Romano Pontífice se requieran dos tercios de los votos de todos los electores presentes.

Por tanto, si el número de Cardenales presentes no puede dividirse en tres partes iguales,

para la validez de la elección del Sumo Pontífice se requiere un voto más.

Art. 63. Realizado lo que se establece en el n. 54 de la presente Constitución, se procederá inmediatamente a la elección.

Si eso sucede ya en la tarde del primer día, se tendrá un solo escrutinio; si la elección no se ha producido en el primer día, en los sucesivos se deben realizar dos votaciones, tanto por la mañana como por la tarde, y comenzando a la hora fijada, bien en las Congregaciones preparatorias, bien durante el desarrollo de la elección, según las modalidades que se exponen en los nn. 64 y siguientes.

Art. 64. El escrutinio se desarrolla en tres fases. La primera de ellas, que se puede llamar *antescrutinium*, comprende: 1) la preparación y distribución de las papeletas por parte de los Ceremonieros, quienes entregan por lo menos dos o tres a cada Cardenal elector; 2) el sorteo para designar, entre todos los Cardenales electores, tres Escrutadores, tres encargados de recoger los votos de los enfermos, que para mayor brevedad se llaman *Infirmarii*, y tres Revisores; este sorteo lo realiza públicamente el último Cardenal Diácono, quien va extrayendo sucesivamente los nueve nombres de quienes deberán desarrollar tales funciones; 3) si en la extracción de los Escrutadores, de los *Infirmarii* y de los Revisores, salieran los nombres de Cardenales electores que, por enfermedad u otro motivo, están impedidos de llevar a cabo estas funciones, en su lugar se extraerán los nombres de otros no impedidos. Los tres primeros extraídos actuarán de Escrutadores, los tres siguientes de *Infirmarii* y los restantes de Revisores.

Art. 65. En esta fase del escrutinio hay que tener en cuenta las siguientes disposiciones: 1) la papeleta ha de tener forma rectangular y llevar escritas en la mitad superior, a ser posible impresas, las palabras: *Eligo in Summum Pontificem*, mientras que en la mitad inferior debe dejarse espacio para escribir el nombre del elegido; la papeleta estará, por tanto, confeccionada de modo que pueda ser doblada por la mi-

dividi non potest, ut valida sit electio Summi Pontificis uno plus requiritur suffragium.

Art. 63. Electio peragatur continuo post eas expletas res, quas n. 54 huius Constitutionis fieri iubet.

Si id iam accidit vespere primi diei, unum scrutinium erit; subsequentibus autem diebus, si electio primo die facta non erit, duo suffragia erunt ferenda, tum mane tum vespere, atque suffragia dantur illa hora, sive in praevisi Congressionibus ante statuta, sive dum ipsa agitur electio, secundum rationes tamen, quae in nn. 64 et subsequentibus significantur.

Art. 64. Tribus gradibus explicatur scrutinium, quorum primus, qui *antescrutinium* vocari potest, complectitur: 1) *schedularum praeparationem et partitionem per Caeremoniariorum*, qui earundem saltem duas vel tres cuique Cardinali electori dabunt; 2) *ex omnibus Cardinalibus electoribus sortitionem trium Scrutatorum, trium ad infirmorum excipienda suffragia qui destinantur, qui brevitatis gratia Infirmarii appellantur, et trium Recognitorum*; sortes has publice iacit novissimus Cardinalis Diaconus, qui subinde novem nomina depromit illorum qui munia haec sustinere debent; 3) si in extractione Scrutatorum, *Infirmariorum* et *Recognitorum* ducta nomina exierint Cardinalium electorum qui, ob infirmitatem vel aliam ob causam impediuntur quominus officia haec gerant, eorum loco alia nomina non impeditorum depromantur. Primi tres sorte educti erunt Scrutatores, alteri tres *Infirmarii*, ceteri vero *Recognitores*.

Art. 65. In hac scrutini actione hae normae prae oculis habeantur: 1) forma schedulae debet esse retriangula, in medio autem anterioris eius partis haec verba, si fieri potest typis impressa, contineat: *Eligo in Summum Pontificem*, in parte vero inferiore a medio liberum sit spatium, ubi electi nomen inscribatur; schedula ergo sic disposita est, ut ambae

partes complicantur; 2) schedularum inscriptio secreto ab unoquoque Cardinale facienda est, qui perspicue, scribendi ratione utatur, quantum fieri potest, quae non revelet manum exarantem: cavebit pariter ne plura nomina scribat quoniam tum suffragium nullum est: demum plicabit et iterum complicabit schedulam; 3) dum suffragia feruntur, Cardinales electores soli in Sacello Sixtino esse debent; quocirca, statim postquam schedulae distributae sunt et antequam electores in iis scribere incipiant, Secretarius Collegii Cardinalium, Magister Pontificiarum Celebrationum Liturgicarum et viri a caeremoniis ex aula exire debent. Quibus egressis, ultimus Cardinalis Diaconus ianuam claudat, quam aperiat iterumque claudat quoties necessarium est, veluti cum *Infirmarii* ad suffragia infirmorum colligenda exeunt ac deinde in sacellum revertuntur.

Art. 66. Secundus gradus, qui vere proprieque dicitur *scrutinium*, complectitur: 1) positionem schedularum in urnam; 2) schedularum mixtionem ac numerationem; 3) suffragiorum diribitionem. Unusquisque Cardinalis elector, praecedendi ordine servato, schedulam, postquam eam scripsit et complicavit, elevata manu, ita ut videri possit, ad altare deferat, apud quod sunt Scrutatores et in quo est urna disco cooperta ad schedulas recipiendas. Postquam ibi pervenerit, Cardinalis elector elata voce iuret in hanc formam: *Testor Christum Dominum, qui me iudicaturus est, me eum eligere, quem secundum Deum iudico eligi debere. Post haec schedulam in disco ponat et per hunc in urnam ingerat, quo facto ad altare inclinet et ad suum locum revertatur.*

Si vero quis Cardinalis elector ex iis, qui in sacello praesentes ad sunt, ad altare ob infirmam valetudinem pergere nequit, ultimus scrutator ad eum accedit; et elector ille, praedicto iure iurando dato, schedulam complicatam eidem scrutato-

tad; 2) la escritura de las papeletas debe hacerse en secreto cada Cardenal, el cual escribirá claramente, con caligrafía que en la medida de lo posible no permita reconocer a su autor, el nombre del que elige, evitando escribir más nombres, ya que en ese caso el voto sería nulo; finalmente doblará dos veces la papeleta; 3) durante las votaciones, los Cardenales electores deben permanecer en la Capilla Sixtina solos y por eso, inmediatamente después de la distribución de las papeletas y antes de que los electores empiecen a escribir en ellas, el Secretario del Colegio de los Cardenales, el Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias y los Cereemonieros deben salir del aula; después de su salida, el último Cardenal Diácono cerrará la puerta, abriéndola y cerrándola todas las veces que sea necesario, como por ejemplo cuando los *Infirmarii* salen para recoger los votos de los enfermos y vuelven a la Capilla.

Art. 66. La segunda fase, llamada verdadera y propiamente *scrutinium*, comprende: 1) la introducción de las papeletas en la urna; 2) su mezcla y recuento; 3) el escrutinio de los votos. Cada Cardenal elector, por orden de precedencia, después de haber escrito y doblado la papeleta, teniéndola levantada de modo que sea visible, la lleva al altar, delante del cual están los Escrutadores y sobre el cual está colocada una urna cubierta por un plato para recoger las papeletas. Llegado allí, el Cardenal elector pronuncia en voz alta la siguiente fórmula de juramento: *Pongo por testigo a Cristo Señor, el cual me juzgará, de que doy mi voto a quien, en presencia de Dios, creo que debe ser elegido.* A continuación deposita la papeleta en el plato y con éste la introduce en la urna. Hecho esto, se inclina ante el altar y vuelve a su sitio.

Si alguno de los Cardenales electores presentes en la Capilla no puede acercarse al altar por estar enfermo, el último de los Escrutadores se acerca a él, y el elector, después de pronunciar el mencionado juramento, entrega la papeleta doblada al Escrutador, el cual la lleva de

manera visible al altar y, sin pronunciar el juramento, la deposita en el plato y con éste la introduce en la urna.

Art. 67. Si hay Cardenales electores enfermos en sus habitaciones, de las que se hace mención en el n. 41 y siguientes de esta Constitución, los tres *Infirmarii* se acercan a ellos con una caja, que tenga en la parte superior una abertura por donde pueda introducirse una papeleta doblada. Los Escrutadores, antes de entregar esta caja a los *Infirmarii* la abren públicamente, de modo que los otros electores puedan comprobar que está vacía, después la cierran y depositan la llave sobre el altar. Seguidamente los *Infirmarii*, con la caja cerrada y un conveniente número de papeletas en un platillo, se dirigen, debidamente acompañados por los ministros, a la *Domus Sanctae Marthae*, al lugar en que esté cada enfermo, el cual, tomando una papeleta, debe escribirla, doblarla y, prestando antes el juramento mencionado, introducirla en la caja a través de la abertura. Si algún enfermo no está en condiciones de escribir, uno de los tres *Infirmarii* u otro Cardenal elector designado por el enfermo, después de haber prestado juramento ante los mismos *Infirmarii* de mantener el secreto, lleva a cabo dichas operaciones. Después de esto, los *Infirmarii* vuelven a llevar a la Capilla la caja, que será abierta por los Escrutadores una vez que los Cardenales presentes hayan depositado su voto; y contado las papeletas que contiene y comprobando que su número corresponde al de los enfermos, las ponen una a una en el plato y con éste las introducen todas juntas en la urna. Para no alargar demasiado las operaciones de voto, los *Infirmarii* pueden rellenar y depositar sus papeletas en la urna después del primero de los Cardenales, yendo a continuación a recoger el voto de los enfermos del modo indicado más arriba mientras los otros electores depositan su papeleta.

Art. 68. Una vez que todos los Cardenales electores hayan introducido sus papeletas en la urna, el primer Escrutador la agita varias veces para que se mezclen. Hecho esto, el último

ri tradit, qui eam palam ad altare defert neque ullo iuramento pronuntiatio in disco deponit, et per eum in urnam mittit.

Art. 67. Si autem aliqui Cardinales electores infirmi sunt in cellis suis, quorum in n. 41 et subsequentibus huius Constitutionis fit mentio, tres *Infirmarii* ad eos accedunt cum capsula, in cuius parte superiore sit foramen, per quod schedula complicata possit in eam immitti; quam capsulam antequam scrutatores *Infirmarii* tradant, palam aperiant, ut ceteri electores possint eam vacuam conspiciere, deinde claudant et clavem super altare ponant. Hinc *Infirmarii* cum capsula clausa et congruenti numero schedularum in parvo disco collocatarum, ministris recto modo comitantibus, ad aedes *Domus Sanctae Marthae* apud unumquemque infirmum se recipiunt; qui acceptam schedulam secreto scribat, complicit et, dato antea iure iurando praedicto, in capsulam per foramen mittat. Quodsi quis infirmus scribere non valet, unus e tribus *Infirmariis* aut alius Cardinalis elector, ab infirmo deputatus, praestito de secreto servando in manibus ipsorum *Infirmariorum* iure iurando, praedicta faciat. Quibus peractis, *Infirmarii* capsulam in Sacellum reportant, quae a Scrutatoribus aperietur cum Cardinales adstantes suffragium suum deposuerint et schedulas, quae in ea continentur, numeraverint; et tot repertas, quot sunt infirmi, singillatim in disco ponant, et per hunc simul omnes in urnam immittant. Ne autem scrutinii actio nimis protrahatur, *Infirmarii* poterunt proprias schedulas statim post Cardinalium primum conficere et in urna ponere, deinde, dum ceteri electores suam schedulam ponunt, ad infirmos pergere ad accipienda eorum vota eo modo, qui supra est dictus.

Art. 68. Postquam omnes Cardinales electores schedulas suas in urnam immiserunt, primus Scrutator hanc semel iterumque agitet ut schedulae permisceantur; quo fac-



to, ultimus Scrutator statim eas numeret, unamquamque schedulam singillatim ex urna palam sumens et in vase vacuo, ad hoc apparato, deponens. Quodsi schedularum numerus non respondet numero electorum, omnes comburendae sunt, et iterum, id est altera vice, ad suffragia ferenda procedatur; si vero schedularum numerus numero electorum respondet, subsequitur publicatio scrutinii, quae hoc modo fit.

Art. 69. Scrutatores ad mensam ante altare positam sedent: quorum primus unam schedulam accipit, explicat et, viso in ea electi nomine, eam secundo Scrutatori tradit, qui, pariter electi nomine perspecto, eandem schedulam tradit tertio, qui illam elata et intellegibili voce legit, ut omnes electores praesentes suffragium annotare possint in folio ad hoc apparato. Notat autem et ipse nomen e schedula recitatum. Quodsi in suffragiorum diribitione Scrutatores inveniant duas schedulas ita complicatas, ut ab uno tantum datas esse appareat, siquidem unus et idem in utraque electus fuerit, schedulae praedictae pro uno suffragio habeantur; si vero diversa ibi inscripta sint nomina, neutrum suffragium est validum; scrutinium tamen ipsum neutro in casu vitatur.

Peracta schedularum diribitione, suffragia a Scrutatoribus secundum nomina illorum, qui ea obtinuerunt, in unam summam redigantur et in folio separato notentur. Ultimus vero Scrutator singulas schedulas, postquam eas perlegit, eo loco, ubi est verbum *Eligo*, acu cum filo perforat et in filo includit, quo cautius conserventur. Finita nominum lectione, filii capita nodo iunguntur et schedulae omnes, ita colligatae, in urna vacua vel in mensae parte ponuntur.

Art. 70. Sequitur tertia et postrema actio, quae *post-scrutinium* appellatur quaeque complectitur: 1) numerationem suffragiorum; 2) eorum recognitionem; 3) schedularum combustionem.

Escrutador procede a contarlas, extrayéndolas de manera visible una a una de la urna y colocándolas en un recipiente vacío, ya preparado para ello. Si el número de las papeletas no corresponde al número de los electores, hay que quemarlas todas y proceder de nuevo, es decir, por segunda vez, a emitir los votos; si, por el contrario, corresponde al número de los electores, se pasa a la publicación del escrutinio, que se hace del siguiente modo.

Art. 69. Los Escrutadores se sientan a la mesa colocada delante del altar; el primero de ellos toma una papeleta, la desdobra, observa el nombre del elegido y la pasa al segundo Escrutador, quien, comprobado a su vez el nombre del elegido, la pasa al tercero, el cual la lee en voz alta e inteligible, de manera que todos los electores presentes puedan anotar el voto en un folio preparado a este efecto. Este Escrutador anota también el nombre leído de la papeleta. Si durante el recuento de los votos los Escrutadores encontrasen dos papeletas dobladas juntas de tal modo que parezcan cumplimentadas por un solo elector, si éstas llevan el mismo nombre, se cuentan como un solo voto; si, por el contrario, llevan dos nombres diferentes, no será válido ninguno de los dos; sin embargo, la votación no será anulada en ninguno de los dos casos.

Concluido el escrutinio de las papeletas, los Escrutadores suman los votos que ha obtenido cada nombre y los anotan en un folio separado. El último de los Escrutadores, a medida que lee las papeletas, las perfora con una aguja e hilo en el punto en que se encuentra la palabra *Eligo* y las inserta en el hilo, para conservarlas con más seguridad. Al terminar la lectura de los nombres, se atan los extremos del hilo con un nudo y las papeletas así unidas se ponen en una urna vacía o en un lado de la mesa.

Art. 70. Sigue la tercera y última operación, llamada también *postscrutinium*, que comprende: 1) el recuento de los votos; 2) su comprobación; 3) la quema de las papeletas.

Los Escrutadores hacen la suma de todos los votos que cada uno ha obtenido, y si nadie ha alcanzado los dos tercios, no se ha elegido Papa en esa votación; en cambio, si resulta que alguno ha obtenido los dos tercios, se ha producido de manera canónicamente válida la elección del Romano Pontífice.

En cualquiera de los dos casos, es decir, haya tenido lugar o no la elección, los Revisores deben inspeccionar tanto las papeletas como las anotaciones de votos hechas por los Escrutadores, para comprobar que éstos han realizado con exactitud y fidelidad su función.

Inmediatamente después de la comprobación, antes de que los Cardenales electores abandonen la Capilla, todas las papeletas son quemadas por los Escrutadores, ayudados por el Secretario del Colegio y los Ceremonieros, que habrán sido llamados entre tanto por el último Cardenal Diácono. Pero si hubiera de procederse inmediatamente a una segunda votación, las papeletas de la primera se quemarán sólo al final, junto con las de la segunda.

Art. 71. Ordenamos a todos y a cada uno de los Cardenales electores que, a fin de mantener con mayor seguridad el secreto, entreguen al Cardenal Camarlengo o a uno de los tres Cardenales Asistentes las notas de cualquier tipo acerca del resultado de cada escrutinio que conserven, para que se quemen junto con las papeletas.

Establecemos, además, que al finalizar la elección el Cardenal Camarlengo de la Santa Iglesia Romana redacte una relación, que debe ser aprobada también por los tres Cardenales Asistentes, en la cual declare el resultado de las votaciones de cada sesión. Esta relación será entregado al Pontífice para que se conserve en el archivo, cerrada en un sobre sellado, que no podrá ser abierto por nadie, a no ser que el Sumo Pontífice lo permitiera a alguien expresamente.

Art. 72. Confirmando las disposiciones de Nuestros Predecesores San Pío X<sup>20</sup>, Pío

*Scrutatores in unam summam redigunt suffragia, quae quilibet obtinuit, et si nemo ad duas partes suffragiorum pervenit, non est electus Papa in illo scrutinio; si quis vero duas partes ex tribus accepit, habetur electio Romani Pontificis et quidem canonice valida.*

*Recognitores, in utroque casu, scilicet sive electio secuta est, sive non, inspicere debent tam schedulas, quam suffragiorum annotationes factas per Scrutatores, ut constet an iidem accurate et fideliter muneri suo satisfecerint.*

*Statim post recognitionem antequam Cardinales electores e sacello discedant, omnes schedulae comburantur a Scrutatoribus dum adiuvant Secretarius Collegii et Viri a caeremoniis, interim accessiti ab ultimo Cardinale Diacono. Si tamen secundum scrutinium statim est agendum, schedulae primi scrutinii solum in fine, una cum schedulis secundi scrutinii, comburantur.*

Art. 71. Omnibus et singulis Cardinalibus electoribus praecipimus, ut, ad secretum tutius servandum, omnis generis scripturas, quas de exitu uniuscuiusque scrutinii apud se habent, Cardinali Cameraario vel uni e tribus Cardinalibus Assistentibus una cum schedulis comburendas tradant.

Decernimus insuper ut, completa electione, Cardinalis Sanctae Romanae Ecclesiae Cameraarius relationem exaret, etiam a tribus Cardinalibus Assistentibus approbandam, quae suffragiorum exitum declaret in singulis sessionibus latorum. Quae relatio Pontifici tradetur, in tabulario asservanda et clausa in involucro obsignato, quod a nullo resignari poterit, nisi Summus Pontifex id nominatim permiserit.

Art. 72. Confirmantes ea, quae Decessores Nostri S. Pius X<sup>20</sup>, Pius

20. Cfr Const. Ap. *Vacante Sede Apostolica*, 25.XII.1904, 76, en *Pii X Pontificis Maximi Acta III* (1908), 280-281.

XII<sup>21</sup> et Paulus VI<sup>22</sup> statuerunt, praescribimus ut —excepto ipso tempore postmeridiano ingressione in Conclave— sive mane sive vespere, post completum scrutinium, si quidem in eo secuta non sit electio, Cardinales electores statim ad novum scrutinium peragendum procedant, in quo denuo suffragia ferant. Hoc in secundo scrutinio omnes ritus serventur sicut in primo, ita tamen ut electores non teneantur obligatione novum dandi ius iurandum neque novos eligendi Scrutatores, *Infirmarios* et *Recognitores*, cum quae in primo scrutinio hac de re praestita sunt sine renovatione valeant etiam pro secundo.

Art. 73. Haec omnia, quae de scrutiniis ritibus sunt exposita, servanda erunt diligenter a Cardinalibus electoribus in omnibus scrutiniis, quae singulis diebus peragi debent mane et post meridiem, peractis sacris ritibus seu precationibus, quae memoratus *Ordo rituum Conclavis* statuit.

Art. 74. Quodsi contingit, ut Cardinales electores cum difficultate de persona eligendi concordia ineant consilia, tunc per tres dies scrutiniis secundum formam supra descriptam, nn. 62 et sequentibus, frustra peractis, scrutinia ipsa tempore summum unius diei intermittuntur, ut preces Deo admoveantur, electores inter se libere colloquantur fiatque per Cardinalem primum ex ordine Diaconorum brevis adhortatio spiritalis. Post quae, scrutinia secundum eandem formam exsequenda resumuntur; quae, si antequam electio interveniat sint septem, rursus intervallum interponitur, ut precationi, colloquio et adhortationi per Cardinalem primum ex ordine Presbyterorum faciendae sit locus. Demum septem, si casus fert, scrutinia secundum praedictam formam peraguntur; quae si ad

XII<sup>21</sup> y Pablo VI<sup>22</sup>, ordenamos que —exceptuada la tarde de la entrada en el Cónclave—, tanto por la mañana como por la tarde, inmediatamente después de una votación, si en ella no se ha producido la elección, los Cardenales electores procedan inmediatamente a otra votación en la que emitirán de nuevo su sufragio. En este segundo escrutinio deben observarse todas las modalidades del primero, con la diferencia de que los electores no están obligados a hacer un nuevo juramento ni a elegir nuevos Escrutadores, *Infirmarii* ni *Revisores*, de tal modo que valga también para el segundo escrutinio lo hecho a este respecto en el primero, sin necesidad de renovarlo.

Art. 73. Todo lo expuesto acerca del desarrollo de las votaciones debe ser observado diligentemente por los Cardenales electores en todos los escrutinios que se deben hacer cada día, por la mañana y por la tarde, después de celebrar las sagradas funciones u oraciones que establece el mencionado *Ordo rituum Conclavis*.

Art. 74. En caso de que los Cardenales electores tuviesen dificultades para ponerse de acuerdo sobre la persona que se ha de elegir, entonces, después de tres días de escrutinios sin resultado positivo según la forma descrita en los nn. 62 y siguientes, se interrumpen las votaciones por un día como máximo, para orar, para que los electores dialoguen libremente entre sí y para que el primer Cardenal del Orden de los Diáconos pronuncie una breve exhortación espiritual. A continuación, se reanudan las votaciones según la misma forma, y después de siete escrutinios, si no ha tenido lugar la elección, de nuevo se hace otra pausa para dar lugar a la oración, al diálogo y a una exhortación que ha de hacer el primer Cardenal del Orden de los Presbíteros. Después se vuelven a hacer siete votaciones según la forma señalada; y si son ineficaces, ha de hacerse de nuevo una pausa de oración, de diálogo y una exhortación

21. Cfr Const. Ap. *Vacantis Apostolicae Sedis*, 8.XII.1945, 88, en AAS 38 (1946), 93.

22. Cfr Const. Ap. *Romano Pontifici eligendo*, 1.X.1975, 74, en AAS 67 (1975), 639.

pronunciada por el primer Cardenal del Orden de los Obispos. Después, según la misma forma, siguen las votaciones, las cuales, si no tiene lugar la elección, serán siete.

Art. 75. Si, después de proceder según lo establecido en el número anterior, las votaciones no tuvieran resultado positivo, el Camarlengo consultará a los Cardenales electores sobre el modo de proceder, y se actuará según lo que decida la mayoría absoluta.

Sin embargo, deberá mantenerse el criterio de que se llegue a la elección válida, bien por la mayoría de los sufragios, o bien procediendo a una votación sólo sobre los dos nombres que hayan obtenido en el escrutinio anterior la mayoría absoluta de los votos, y exigiendo también en este caso sólo la mayoría absoluta.

Art. 76. Si la elección se hubiera realizado de modo distinto al que establece esta Constitución o no se hubieran observado las condiciones también establecidas en ella, la elección es por eso mismo nula e inválida, sin que se requiera ninguna declaración al respecto y, por tanto, no otorga ningún derecho a la persona elegida.

Art. 77. Establecemos que las disposiciones concernientes a los actos previos y a la propia elección del Romano Pontífice, deben ser observadas íntegramente también si la Sede Apostólica quedara vacante por renuncia del Sumo Pontífice, según el c. 332 § 2 del CIC y el c. 44 § 2 del CCEO.

## Capítulo VI

### LO QUE SE DEBE OBSERVAR O EVITAR EN LA ELECCIÓN DEL SUMO PONTÍFICE

Art. 78. Si en la elección del Romano Pontífice se perpetrase —de lo cual Dios nos libre— el delito de simonía, determinamos y declaramos que todos aquellos que fueran culpables incurrirán en excomunión *latae sententiae*, y que, sin embargo, no ha lugar a la nulidad o anulación de esa provisión simoniaca, para que —como ya establecieron Nuestros Predecesores

*irritum ceciderint, denuo orationes ad Deum fundantur, colloquia serantur, adhortatio a Cardinale primo ex ordine Episcoporum electoribus adhibeatur. Exinde scrutinia ad eandem formam rursus peragantur, quae, nisi electio interveniet, erunt septem.*

Art. 75. Si autem scrutinia ad nihilum reciderint, his peractis rebus de quibus supra dictum est, Cardinales electores consulat Camerarius de modo procedendi, atque agatur prout eorum maior absoluta pars decreverit.

Ne recedatur tamen a ratione ut electio valida evadat aut maiore parte suffragiorum aut duo nomina tantum suffragando, quae in superiore scrutinio maiorem absolutam suffragiorum partem obtinuerunt, dum hoc quoque in casu sola maior absoluta pars poscatur.

Art. 76. Quodsi electio aliter celebrata fuerit, quam haec Constitutio statuit, aut non servatis conditionibus pariter hic praescriptis, electio eo ipso est nulla et invalida absque ulla declaratione, ideoque electo nullum ius tribuit.

Art. 77. Quae de actis electionem praecedentibus et de ipsa Romani Pontificis electione hactenus dicta sunt, ea omnia servanda esse declaramus, etiam si contingat vacationem Sedis Apostolicae per renuntiationem Summi Pontificis occurrere, secundum can. 332, § 2 C.I.C. et can. 44, § 2 C.C.E.O.

Art. 78. Si in electione Romani Pontificis perpetratur —quod Deus avertat— crimen simoniae, deliberramus et declaramus omnes quotquot fuerint in culpa exstantes in excommunicationem *latae sententiae* esse incursos, nullitatem tamen vel eiusdem simoniacae provisionis irri-tationem tolli, ne hac de causa

—prout a Decessoribus Nostris statutum est— validitas electionis Romani Pontificis impugnetur<sup>23</sup>.

Art. 79. Item Decessorum praescripta confirmantes, prohibemus, ne quis, quavis Cardinalatus dignitate praeditus, vivente Romano Pontifice eoque inconsulto, deliberare audeat de ipsius Successoris electione, aut aliquod suffragium polliceri, aut hac de causa, privatis conventiculis factis, quidquam discernere.

Art. 80. Item ea confirmata volumus, quae Decessores Nostri sanxerunt, ut omnis externus intervenus in electionem Summi Pontificis removeretur. Quam ob rem, iterum ex virtute sanctae oboedientiae et sub poena excommunicationis *latae sententiae*, omnibus et singulis Cardinalibus electoribus, praesentibus et futuris, pariterque Secretario Collegii Cardinalium atque ceteris omnibus partem habentibus praeparationis et executionis rerum quae ad electionem requiruntur, interdicimus, ne, quovis praetextu, a quavis civili potestate munus recipiant veto seu *exclusivam*, uti vocant, etiam sub forma simplicis desiderii, proponendi, neve hoc ipsum veto patefaciant sive universo electorum Collegio simul congregato, sive singulis electoribus, sive scripto sive ore, sive directe ac proxime, sive oblique et per alios, sive ante electionis initium sive ipsa perdurante. Quam prohibitionem extendi volumus ad omnes intervenus, intercessionem, optata, quibus auctoritates saeculares cuiuslibet ordinis et gradus, vel quivis hominum coetus vel personae singulae voluerint sese Pontificis electioni immiscere.

Art. 81. Cardinales electores praeterea abstineant ab omnibus pactionibus, conventionibus, promissionibus aliisque quibusvis obli-

res— no sea impugnada por este motivo la validez de la elección del Romano Pontífice<sup>23</sup>.

Art. 79. Confirmando también las disposiciones de Nuestros Predecesores, prohibimos que nadie, por más que tenga la dignidad cardenalicia, mientras viva el Pontífice y sin haberlo consultado, se atreva a hacer pactos sobre la elección de su Sucesor, comprometer algún voto o tomar alguna decisión a este respecto en reuniones privadas.

Art. 80. De la misma manera, queremos ratificar cuanto sancionaron Nuestros Predecesores a fin de excluir toda intervención externa en la elección del Sumo Pontífice. Por eso nuevamente, en virtud de santa obediencia y bajo pena de excomuniación *latae sententiae*, prohibimos a todos y a cada uno de los Cardenales electores, presentes y futuros, así como también al Secretario del Colegio de los Cardenales y a todos los demás que toman parte en la preparación y realización de lo necesario para la elección, recibir, bajo ningún pretexto, de parte de cualquier autoridad civil, el encargo de proponer el veto o la llamada *exclusiva*, ni siquiera bajo la forma de simple deseo, o bien de manifestarlo tanto a todo el Colegio de los electores reunido, como a cada uno de ellos, por escrito o de palabra, directa e inmediatamente o indirectamente o por medio de otros, tanto antes del comienzo de la elección como durante su desarrollo. Queremos que dicha prohibición se extienda a todas las posibles interferencias, oposiciones y deseos con que autoridades seculares de cualquier nivel o grado, o cualquier grupo o personas aisladas, quisieran inmiscuirse en la elección del Pontífice.

Art. 81. Los Cardenales electores se abstendrán, además, de toda forma de pactos, acuerdos, promesas u otros compromisos de cualquier género, que los puedan obligar a dar o negar el

23. Cfr S. Pío X, Const. Ap. *Vacante Sede Apostolica*, 25.XII.1904, 79, en *Pii X Pontificis Maximi Acta* III (1908), 282; Pío XII, Const. Ap. *Vacantis Apostolicae Sedis*, 8.XII.1945, 92, en AAS 38 (1946), 94; PABLO VI, Const. Ap. *Romano Pontifici eligendo*, 1.X.1975, 79, en AAS 67 (1975), 641.

voto a uno o a algunos. Si esto sucediera en realidad, incluso bajo juramento, decretamos que tal compromiso sea nulo e ineficaz y que nadie esté obligado a observarlo; y desde ahora imponemos una excomunión *latae sententiae* a los transgresores de esta prohibición. Sin embargo, no pretendemos prohibir que durante el periodo de Sede vacante pueda haber intercambios de pareceres sobre la elección.

Art. 82. Igualmente, prohibimos que los Cardenales, antes de la elección, establezcan capitulaciones, o sea, tomen ciertos acuerdos a cuya observancia se obliguen en caso de que uno de ellos sea elevado al Pontificado. Además, si se llegaran a dar estas promesas, aun cuando fueran hechas bajo juramento, las declaramos también nulas e ineficaces.

Art. 83. Con la misma insistencia de Nuestros Predecesores, exhortamos vivamente a los Cardenales electores, en la elección del Pontífice, a no dejarse llevar por simpatías o aversiones, por el favor o respeto hacia nadie, por la intervención de personas de autoridad o por la posible presión de grupos, por las sugerencias de los medios de comunicación social, o por la violencia, el temor o el afán de popularidad. Antes bien, teniendo presente únicamente la gloria de Dios y el bien de la Iglesia, después de haber implorado el auxilio divino, den su voto a quien juzguen más idóneo para regir con fruto y provechosamente la Iglesia universal, aunque éste no forme parte del Colegio cardenalicio.

Art. 84. Durante el periodo de Sede vacante, y muy especialmente mientras se desarrolla la elección del Sucesor de Pedro, la Iglesia está unida de modo particular con los Pastores y especialmente con los Cardenales electores del Sumo Pontífice y pide a Dios un nuevo Papa como un don de su bondad y providencia. En efecto, a ejemplo de la primera comunidad cristiana, de la que se habla en los Hechos de los Apóstoles (cfr 1, 14), la Iglesia universal, unida

gationibus, quibus astringi possint ad suffragium cuidam vel quibusdam dandum aut recusandum. Quae omnia, si reapse intervenerint, etiam iure iurando adiecto, discernimus ea nulla et irrita esse, neque eadem observandi obligatione quemquam teneri; facientes contra iam nunc poena excommunicationis *latae sententiae* innodamus. Veteri tamen non intellegimus, ne per tempus Sedis vacantis de electione sententiae invicem communicentur.

Art. 82. Pariter Cardinalibus interdicimus, ne ante electionem capitula conficiant seu quaedam communi consensu statuant, ad quorum observantiam se astringant, si unus ex iis ad Pontificatum assumatur. Has item promissiones, si re vera intervenerint, etiam iure iurando adiecto, nullas et irritas declaramus.

Art. 83. Iisdem denique, quibus Decessores Nostri, vocibus Cardinales electores vehementer hortamur, ut in eligendo Pontifice, nulla propensione animi vel aversione ducantur, nullius gratia aut obsequio, non interventu personarum auctoritate gravium, vel coetuum impulsione quadam urgentium, vel suasionem utentium instrumentis communicationis socialis, non vi vel metu vel aura populari. Sed unice Dei gloriam et Ecclesiae bonum prae oculis habentes, divino auxilio implorato, in eum, etiamsi extra Collegium Cardinalium versetur, suffragia conferant sua, quem universali Ecclesiae fructuose utiliterque regendae prae ceteris idoneum iudicaverint.

Art. 84. Tempore Sedis Vacantis at potissimum dum electio Successoris Petri celebratur, Ecclesia singulari prorsus modo cum sacris Pastoribus et praecipue cum Cardinalibus electoribus Summi Pontificis coniungitur, atque a Deo novum Papam veluti donum eius bonitatis et providentiae implorat. Perinde enim ac prima christianorum communitas, de qua in *Actibus Apostolo-*



num (cfr 1, 14) agitur, ita universa Ecclesia, spiritualiter congregata cum Maria, Matre Iesu, unanimiter perseveret oportet in oratione; quo fit, ut electio novi Pontificis non sit quiddam disiunctum a populo Dei et ad solum electorum pertinens Collegium, sed quasi quaedam totius Ecclesiae actio. Quapropter statuimus, ut in omnibus urbibus ceterisque locis, saltem insignioribus, ubi primum nuntius vacationis Sedis Apostolicae ac praesertim obitus Pontificis pervenerit et postquam exsequiae sollempniter pro eo celebratae fuerint, humiles assidueque preces ad Dominum fundantur (cfr Mt 21, 22; Mc 11, 24), ut ipse electorum animos illuminet et in eorum munere tam concordem efficiat, ut sollicitam, unanimam et frugiferam electionem, prout animarum salus et totius Populi Dei bonum requirit, fieri contingat.

Art. 85. Haec quidem vehementer et imo ex corde commendamus Venerabilibus Patribus Cardinalibus qui, attenta aetate, iure electionem Summi Pontificis participandi non amplius fruuntur. Ob specialissimum cum Apostolica Sede vinculum quod secum fert Cardinalium purpura, sese praebeant uti ductores Populi Dei, praecipue congregati sive in Patriarchalibus Basilicis Urbis sive in sacris etiam aedibus reliquarum particularium Ecclesiarum, ut assidua ferventique prece, maxime dum electio evolvitur, ab Omnipotenti Deo et a Spiritu assistentia obtineantur et lumen, quae Confratribus electoribus sunt necessaria; ita efficienter et vere gravissimum participabunt officium Ecclesiam universam novo donandi Pastore.

Art. 86. Eum vero, qui electus fuerit, rogamus, ne muneris gravitate deterritus, ab eodem subeundo se retrahat, sed potius divinae voluntatis consilio se humiliter subiciat. Deus enim, qui onus imponit, manum etiam supponit, ne ei ferendo sit impar; quippe qui sit oneris auctor, ipse est etiam administratio-

espiritualmente a María, Madre de Jesús, debe perseverar unánimemente en la oración; de esta manera, la elección del nuevo Pontífice no será un hecho desligado del Pueblo de Dios que atañe sólo al Colegio de los electores, sino que, en cierto sentido, será una acción de toda la Iglesia. Por tanto, establecemos que en todas las ciudades y en otras poblaciones, al menos las más importantes, conocida la noticia de que la Sede Apostólica está vacante, y de modo particular de la muerte del Pontífice, después de la celebración de solemnes exequias por él, se eleven humildes e insistentes oraciones al Señor (cfr Mt 21, 22; Mc 11, 24), para que ilumine a los electores y los haga tan concordés en su cometido que se alcance una pronta, unánime y fructuosa elección, como requiere la salvación de las almas y el bien de todo el Pueblo de Dios.

Art. 85. Recomendamos esto del modo más vivo y cordial a los venerables Padres Cardenales que, por su edad, no gozan ya del derecho de participar en la elección del Sumo Pontífice. En virtud del vínculo especialísimo con la Sede Apostólica que lleva consigo la púrpura cardenalicia, deben mostrarse como guías del Pueblo de Dios, congregado principalmente en las Basílicas Patriarcales de la Urbe, o también en los lugares sagrados de las otras Iglesias particulares, para que con una asidua e intensa oración, sobre todo mientras se desarrolla la elección, se alcance del Dios Omnipotente la asistencia y la luz del Espíritu Santo necesarias para sus Hermanos electores. De este modo participarán eficaz y verdaderamente en el gravísimo deber de proveer a la Iglesia universal de nuevo Pastor.

Art. 86. Rogamos también al que sea elegido que no se retraiga de asumir el oficio al que es llamado, por temor a la carga que supone, sino que se someta humildemente al designio de la voluntad divina. En efecto, Dios, que impone esta carga, lo sostiene también con su mano para que pueda llevarla; al conferirle un encargo tan gravoso, le dará también la ayuda

para desempeñarlo; y al darle la dignidad, le concederá la fuerza para que no desfallezca bajo el peso del ministerio.

*nis adiutor; atque ne sub magnitudine muneris succumbat infirmus, virtutem dat, qui contulit dignitatem.*

## Capítulo VII

### ACEPTACIÓN, PROCLAMACIÓN E INICIO DEL MINISTERIO DEL NUEVO PONTÍFICE

Art. 87. Realizada la elección canónicamente, el último Cardenal Diácono llama al aula de la elección al Secretario del Colegio de los Cardenales y al Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias; después, el Cardenal Decano, o el primero de los Cardenales por orden y edad, en nombre de todo el Colegio de los electores, pide el consentimiento del elegido con las siguientes palabras: *¿Aceptas tu elección canónica para Sumo Pontífice?* Y, una vez recibiendo el consentimiento, le pregunta: *¿Cómo quieres ser llamado?* Entonces el Maestro de las Celebraciones Litúrgicas Pontificias, actuando como notario y teniendo como testigos a dos Ceremonieros que serán llamados en aquel momento, levanta acta de la aceptación del nuevo Pontífice y del nombre que ha tomado.

*Art. 87. Post electionem canonicè factam, ultimus Cardinalis Diaconus vocat in aulam electionis Secretarium Collegii Cardinalium et Magistrum Pontificiarum Celebrationum Liturgicarum, atque consensus electi per Cardinalem Decanum aut per Cardinalium primum ordine et aetate, nomine totius Collegii electorum, his verbis requiratur: Aceptasne electionem de te canonicè factam in Summum Pontificem? Statimque, post consensum declaratum, electus interrogetur: Quo nomine vis vocari? Tunc per Magistrum Pontificiarum Celebrationum Liturgicarum, munere notarii fungentem, testibus adhibitis duobus Viris a caeremoniis, qui tunc temporis vocabuntur, instrumentum de acceptatione novi Pontificis et de nomine ab eo assumpto conficitur.*

Art. 88. Después de la aceptación, el elegido que ya haya recibido la ordenación episcopal, es inmediatamente Obispo de la Iglesia Romana y a la vez verdadero Papa y Cabeza del Colegio Episcopal; y adquiere en acto la plena y suprema potestad sobre la Iglesia universal y puede ejercerla.

*Art. 88. Post acceptationem, electus qui episcopali ordinatione iam pollet est illico Romanae Ecclesiae Episcopus simulque verus Papa, et Caput Collegii Episcopalis; idemque actu plenam et supremam potestatem in universam Ecclesiam acquirit atque exercere potest.*

En cambio, si el elegido no tiene el carácter episcopal, ha de ser ordenado Obispo inmediatamente.

*Quodsi electus caractere episcopali careat, statim ordinetur Episcopus.*

Art. 89. A continuación, cumplidas las formalidades habituales tal como manda el *Ordo rituum Conclavis*, los Cardenales electores, según las formas establecidas, se acercan para manifestar su homenaje y obediencia al recién elegido Sumo Pontífice. Seguidamente se dan gracias a Dios, y el primero de los Cardenales Diáconos anuncia al pueblo, que está esperando, la elección y el nombre del nuevo Pontífice, el cual inmediatamente después imparte la Bendición

*Art. 89. Deinde, actis de more agendis, prout iubet Ordo rituum Conclavis, Cardinales electores, secundum statutas rationes, accedunt ut novo electo Summo Pontifici obsequium et oboedientiam exhibeant. Deinde gratiae Deo persolvuntur, ac demum populo expectanti a primo Cardinalium Diaconorum, peracta electio novique Pontificis nomen nuntiantur, qui subinde ex podio Vaticanae Basili-*





cae Apostolicam Benedictionem *Urbi et Orbi* impertit.

Si electus caractere episcopali careat, obsequium et oboedientia eidem praebentur et nuntius populo perferitur tantum postquam ipse sollemniter ordinatus est Episcopus.

Art. 90. Si autem electus extra Civitatem Vaticanam degit, normae sunt observandae, quas praedictus *Ordo rituum Conclavis* continet.

Episcopalis ordinatio Summi Pontificis electi, qui forsitan nondum sit Episcopus, de qua in nn. 88 et 89 huius Constitutionis mentio habetur, fit de Ecclesiae more a Decano Collegii Cardinalium aut, si hic abest, a Subdecano aut, si hic quoque impeditur, ab antiquiore Cardinale Episcopo.

Art. 91. Conclave absolvetur simul ac novus electus Summus Pontifex suae electioni consenserit, nisi quid aliter is statuerit. Et tunc temporis novum adire poterunt Pontificem Substitutus Secretariae Status, Secretarius sectionis de rationibus cum Civitatibus, Praefectus Domus Pontificiae atque quilibet alius, cui cum Pontifice electo est agendum de rebus eo temporis momento necessariis.

Art. 92. Pontifex, sollemnibus caeremoniis inaugurationis Pontificatus persolutis, intra congruum tempus Patriarchalis Archibasiliae Lateranensis possessionem ritu praescripto capiet.

Apostólica *Urbi et Orbi* desde el balcón de la Basílica Vaticana.

Si el elegido no tiene el carácter episcopal, sólo después de que haya sido solemnemente ordenado Obispo se le manifiesta el homenaje y la obediencia y se hace el anuncio al pueblo.

Art. 90. Si el elegido se encuentra fuera de la Ciudad del Vaticano, deben observarse las normas del mencionado *Ordo rituum Conclavis*.

La ordenación episcopal del Sumo Pontífice elegido, si no es aún Obispo, a la cual se refieren los nn. 88 y 89 de la presente Constitución, debe hacerla, según la costumbre de la Iglesia, el Decano del Colegio de los Cardenales o, en su ausencia, el Vicedecano o, si éste está también impedido, el Cardenal Obispo más antiguo.

Art. 91. El Cónclave se concluirá inmediatamente después de que el nuevo Sumo Pontífice elegido haya dado el consentimiento a su elección, salvo que él mismo disponga otra cosa. Desde ese momento podrán acercarse al nuevo Pontífice el Sustituto de la Secretaría de Estado, el Secretario de la sección para las Relaciones con los Estados, el Prefecto de la Casa Pontificia y cualquier otro que tenga que tratar con el Pontífice elegido cosas que sean necesarias en ese momento.

Art. 92. El Pontífice, después de la solemne ceremonia de inauguración del Pontificado y dentro de un tiempo conveniente, tomará posesión de la Patriarcal Archibasílica Lateranense, según el rito establecido.

## PROMULGACIÓN

Has igitur normas, omnibus rebus graviter perpensis atque Decessorum Nostrorum exemplum secuti, statuimus et praescribimus, decernentes ut nemini hanc Constitutionem et quae in ea continentur qualibet de causa impugnare liceat. Ea quidem ab omnibus religiose servetur, contrariis quibusvis nihil obstantibus, etiam specialissima mentione dignis. Quam volumus ple-

Por tanto, después de madura reflexión y movido por el ejemplo de Nuestros Predecesores, establecemos y prescribimos estas normas, determinando que a nadie es lícito por causa alguna impugnar esta Constitución y lo que en ella se contiene. Así pues, debe ser religiosamente observada por todos, no obstante cualquier disposición en contrario, ni siquiera si es digna de mención especialísima. Produzca y obtenga

así su eficacia plena e íntegra, de modo que sirva de ayuda a todos aquellos a los que afecta.

Asimismo declaramos derogadas, como se ha dispuesto más arriba, todas las Constituciones y Leyes dadas sobre esta materia por los Romanos Pontífices, y al mismo tiempo declaramos carente en absoluto de valor todo lo que quienquiera, cualquiera que fuera su autoridad, dispusiera consciente o inconscientemente en contra de esta Constitución.

Dado en Roma, junto a San Pedro, el día 22 del mes de febrero, fiesta de la Cátedra de San Pedro Apóstol, del año 1996, decimoctavo de Nuestro Pontificado.

Juan Pablo II

**nam et integram vim suam sortiri et obtinere, ut subsidio sit omnibus quorum interest.**

**Item abrogatas declaramus, ut supra statutum est, omnes Constitutiones et Leges hac de re a Romanis Pontificibus editas, ac pariter declaramus omnino irrita esse quae, a quolibet, quacumque auctoritate praedito, scienter vel inscienter contra hanc Constitutionem fuerint excogitata.**

**Datum Romae, apud Sanctum Petrum, die XXII mensis Februarii, die festo Cathedrae sancti Petri Apostoli, anno MCMXCVI, Pontificatus Nostri duodevicesimo.**

**Ioannes Paulus PP. II**